

Madách:

Ember küzdj és
bizza bizzál!

MURAKÖZ

Csáktornya.
1942. február 26.Előfizetési ár
félre 5.- P.Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Árpád-utca 11. Telefon 116.

Felelős szerkesztő: Dr. SZABAD LAJOS

Politikai hetilap.
Megjelenik esütörtökön.Színlótok Horthy István arcképéhez
Kipel Horthy Istvana

Horthy István a Horthy-család közismerten puritán és tiszta levegőjében nevelkedett. A Horthy-család egyike azoknak a régi magyar családoknak, amelyeket áthat az ősi magyar patriarchális szellem. Horthy István meglelt ember léteire is kézsókkal üdvözli atyját. Szinte határtalan az a tisztelet, melyet atyja iránt viseltek. Atyjának szava mindenkor, még intim vidéki együttlétek alkalmával is, parancs számára. Megkapóan gyengéd szeretet fűzi Edesanyjához. Ez a gyengéd szeretet kiskora óta sok apró és megható figyelmeségben nyilvánul meg.

Mindenki, aki csak találkozott vele, ismeri kedves közvetlenségét, keresetlen egyszerűségét.

Már fiatalon megismerte és végig élte a dolgozó munkás életét és ahol csak megfordult, a munkások szerették, mert érezték, hogy megérti őket. A kisemberek ügyét szeretettel, erős szociális érzéssel karolta fel mindig. Mint diósgyőri egyházközségi főgondnok is, állandó érintkezést tartott fenn a legnagyobb részben egyszerű, gyármunkás-napszamos családokkal.

Személyes befolyásával, anyagi támogatásával számos sokgyermekes munkáscsalád ügyét karolta fel és nem egy tehetséges diákok továbbtanuláshoz, egyetemi diplomák megszerzéséhez segített. A diósgyőri egyszerű munkáscsaládok rendkívüli szeretettel és ragaszkodással beszélnek róla.

Akik környezetében éltek és azok is, akik később ismerték meg, legfontosabb jellemvonásának a vasakarátot, a kitartást és a szorgalmat emlegetik. Kévs beszédű, gyors elhatározású erélyes férfi.

Horthy István ugyanakkor azonban az udvariasságban is világrekorder. Az Államvasutak tisztviselői sokat beszélhetnek lekötő udvariasságáról. Ha az Államvasutak elnökének szobájába belépett egy tisztviselő, Horthy István felállt, így üdvözölte, aztán elébe ment és leültette. Türelemmel végighallgatta a referátumot, teljes figyelemmel és odaadással fogadta meg az ügyes-bajos egyéni kérdések ismertetését is.

Udvariasságban senki sem tehet túl rajta. Az Államvasutak-

Horthy István se odhranil v familiji Horthy, v njenom čistom luftu, kak je to se posod poanoto. Horthyova familia je jena od onih starinskih magjarskih familiji, koje su pune starinsko patriarhalnoga duha. Horthy István i ve, prem da je već gotov človek, svojemu ocu roku kušne, da ga pozdravla. Poštovanje, koje da svojemu ocu, nema granice. Ocova već je navek zapoved za njega i onda, da su sami med sobom. Isto tak ima rad i svoju mater. To svoju velku ljubav je pokazal svoji materi već od malih nog.

Saki, koji se da žisel anjtim, pozna njegov lubezlivost i kak je lahko moči dajti do njega.

Već za mlada je spoznal delavske posle, a i sam je z delom živeli i de god je bil, delavci su ga radi meli, kajti su znali, da njih on razme. Navek se z ljubavi zel za male ljudi, njihove stvarni podpiral je navek z jakim socialnim čuvstvom. Da je bil glavni cirkevni skrbitelj v Diósgyőru je stalno držal vezu z prostimi delavskimi i teščakimi familijami.

Svojin osobnim i materialnim pomaganjem je čuda delavske familije z velikim brojom dele spravil v bolše življenje i čuda čakam je pomogel, kaj su se mogli dale vučiti i dobili diplomu. Delavske familije v Diósgyőru se navek z ljubavi sponunaju za njega.

Koji su koli njega živeli, a i oni, koji su ga kesne spoznali, veliju, da je glavno pri njemu čvrsta železna vola, zdržljivosti i marljivost. Malo govori, fletno se odluču, človek pun jakosti.

V isto vreme je Horthy István i v prijaznosti prvi na svetu. Činovnički državni železnice moreju puno govori za njegovu prijaznost. Ako je v kancelariju predsednika državnih železnice došel šteri činovnik, Horthy István se stal, tak ga je pozdravil, onda je išel pred njega i ponudil mu stolca. Strplivo je poslušal referadu i z dobrom volom je prijel, ako je što imel kakše osobne stvari.

V prijaznosti ga nišči nemre preteči. Pre državnim železnicam ga si radi imaju i poštuju i ve da njih je predsednik ostavil je to sa komu velkomu i malomu železničaru na šalost.

Ali Horthy István, prijazan šef kancelarije zna biti i trdi i ošter, ako je treba braniti svoje ljudi. Jednakost i pravičnost je najlepši dokaz popularnosti Horthy Istvana, predsednika magjarskih državnih železnice.

Törökországban
bombamerényletet követtek el
Papen német nagykövet ellen

Szaradzsoglu külügyminiszter kijelentette, hogy nem tűri az országban a káros cselekményeket

A Török Távirati Iroda jelenteti, hogy február 24-én, tegnap délelőt: 10 óra 10 perckor az ankarai Atatürk-körutou bomba robbant. A robanás egy embert darabokra tépett. Ebben az időpontban egy férfit láttak elhaladni a robbanás színhelyén. Papen nagykövetet és feleségét, akik 17 méternyi távolságra voltak a robbanás színhelyétől, a robbanás a földre sujtotta Papen nagykövet és felesége sértetlenek maradtak,

felkeltek és folytatták utjukat a követség felé. A rendőrség azonnal megindította a vizsgálatot.

Szaradzsoglu török külügyminiszter röviddel a merénylet után felkereste Papen nagykövetet és kijelentette, hogy nem tűri, hogy az országot bármely oldalról káros cselekmények színhelyévé tegyék. A tettes személyének és a merénylet háttérének megállapítására minden intézkedést megtettek.

Tíz nap alatt 19 támadást vertek
vissza a német csapatok
a keleti arcvonalon

Súlyos elhárító harcokban nagy veszteségeket szenvednek a bolsevisták

A német főhadiszállás legújabb jelentése szerint egy német havecsoport visszautasította a bolsevisták támadásait. Egy helyen sikerült az ellenségnek bevonni a német arcvonalat, de ezt a helyet a német csapatok nyomban körülfogták és az ellenséget megsemmisítették.

Egyik arcvonalszakaszon 10 nap alatt 19 támadást vertek vissza a németek. Egy hadnagy elhárító ágyujával egy nap alatt

hat ellenséges páncélkocsit lött ki.

Azt a bolsevista jelentést, a mely szerint a 16. német hadsereget a bolsevista csapatok bekerítették és megsemmisítették, illetékes német helyen jellegzetes propaganda hazugságnak mondják. Tény az, hogy heves harcok folynak, de kimenetelük a bolsevistákra nézve lesz szomorú.

Los Angeles felett idegen nemzetiségű
repülőgép tűnt fel

Amerikából érkezelt hírek szerint Los Angeles városa felett ismeretlen nemzetiségű repülőgép tűnt fel. A megfigyelők jelentése szerint három óra

után jelent meg a gép, amely dél felé tartott. A városban a légiriadó két és fél óráig tartott.

Jáván súlyosbodott a helyzet

(Stefani-iroda) A Svenska Dagbladet batáviai jelentése szerint Jáva szigetén az utóbbi 24 órában jelentékenyen súlyosbult a helyzet. Angol kato-

nai megfigyelők hangoztatják, hogy az amerikai repülőgépek megérkezése sem javított a helyzeten.

nál olyan közszerepet és megbecsülést övezi, hogy az elnök távozását minden kis- és nagyvasutas sajnálkozással veszi tudomásul.

Horthy István az udvariasság hivatalfőnöké azonban kemény és erélyes is tud lenni, ha arról van szó, hogy meg kell védenie munkatársait. A MAV elnökének népszerűsége Horthy István egyenességének és igazságszeretetének legszebb bizonyítéka.

Rázuhant a hótömeg a háztetőről és eltemette

A szigorú tél áldozatai
Nesreče od jake zime

Sajnos, a szigorú tél és bő havazás Csáktornyan is megkövetelte a maga áldozatait.

Csütörtökön este Halász Henrik a Csáktornyai Gőzmalom tisztviselője a Rákóczi utcában hazafelé tartott, amidőn a Mazlu-féle ház tetéről valóságos hólavina szakadt rá és teljesen eltemette. Csak pénteken reggel,

**a hó eltakarításakor akad-
tak rá.**

A gyors és legmondosabb orvosi segély sem tudta megmenteni az életnek. Vasárnap délután temették nagy részvét mellett. Családja és kiterjedt rokonsága gyászolja.

Pénteken Löbl Árpád, a helybeli Löbl Mór és Fia cég tegja, lábát, Murai Róbertné, vízi-szentgyörgyi uriaszony pedig karját törte. Mindketten a sikos úton megcsuszta, elestek és így történt a szerencsétlenség.

Pecsornik Paula, a csáktornyai polgári iskola tanárnője ugyancsak megcsuszta a sikos havon, de szerencsére csak irándulást és zúzódásokat szenvedett.

Szerencsétlenül járt a Gráner gyár egy munkása is, Leesett a tetőről és agyrázkódást szen-

Magyar nyelv-tanfolyamok Csáktornyan

Az iskolán kívüli népművelési bizottság rendezésében újabb magyar nyelv-tanfolyamok kezdődtek Csáktornyan. A tanfolyamokra igen nagy számmal jelentkeztek a hallgatók és az előadásokat szorgalmasan látogatták.

— V. Čakovcu se držíju predavanja za magjarski jezik.

Komissija za narodno rešvečenje zvun škole v Čakovcu, pak drži škole za magjarski jezik. Čuda njih se dalo zapisati i radi hodiju poslušati.

vedett. A helybeli kórházban a gyors orvosi segély térítette magához, de sérülése súlyos.

Na žlost, jaka zima i velki sneg je i v Čakovcu napravil nesreče.

V četrtku na večer je Halász Henrik, činovnik čakovskega meline, v Rákóczi vulici išel dimo, pak je z Mazluze hiže opal na njega takši kup snega, koji ga pokrili. V petek v jutro, da su snega zmetali su ga našli. Prem, da je pomoč fletna bila i doktori su se jako puno trudili, ne su mogli življenje obraniti. V nedelu popoldan su ga za kopali z velikim sprevedom. Familia i čuda rodbine se plače za njim.

V petek si je Löbl Árpád, član domaće firme Löbl Mór és fia, nogu potrl, a Murai Róbertova gospa iz Svetuga Jurja, pak roku. Obedva su na škliskom potu opali i takše nesreča pripetila.

Gospa v Pecsornik Paula, profesorica čakovske purgarske škole je isto opala na škliskom potu, ali na sreću samo si je žile pretregla i natukla se.

Pretopel je nesreču i jeden delavec Čranerove Fabrike. Opal je i dobil je potresa možganov. V našem špitalu su mu doktori fletno pomagali i tak je došel k sebi, ali zlo je veliko.

A vendégek fejszével támadtak a házigazdára

Gosti su sekirom isli na hižnoga gospodara

Sznopek Ferenc katori lakos meghívta házához a hushagyó keddi megünnepelésére Stefkó József, Stefkó Józsefné, Maltár Vid és Maltár István katori lakosokat és a szokáshoz híven nagy mulatást rendeztek.

Már hajnal felé járt az idő, de Sznopekék házában még igen erősen hangzott a nótá és csöbörzámra fogott a bor.

A házigazda véglére megszokta vendégeinek tömegtelen fogyasztásával és felszólította Maltár Vid és István legényeket, hogy most már távozzanak el. A lerészegedett legények nem tudták abbahagyni a mulatást és a házigazda erélyesebb felszólítására borosüvegekkel célba dobáltak és tovább ittak. Amikor az üvegszilánkoktól véres házigazda még továbbra is

követelte vendégeinek távozását, azok

kisfejszével agyba-főbe verték Sznopek Ferencet és a segítségére siető Stefkó Józsefnét.

Sznopek Ferenc és Stefkó Józsefné a fejszecsapások következtében eszméletüket veszítették. A helyszínrre hívtott orvos elsősegélyben részesítette a sebesülteket. Az alsódomborui esendőrör, a legerélyesebb nyomozást indította meg, hogy világosságot derítsen arra, hogy miért is voltak ilyen hálátlanok a hushagyó keddre meghívott vendégek.

Sznopek Ferenc s kotoribe je pozval k sebi na fašinski tork, na zabavu Stefko Jozsefa i njegovu ženu, Maltár Vidu i Maltár Ste-

fana s kotoribe i po stari žegi napravili su velku zabavu. Več je išlo proti jutri, ali pre Sznopek-ovj hiži se još furt propevalo i vino je teklo na vedre.

Hižni gospodar se jempot i tak zaovil, kaj mu gosti tak dugo tam sediju, pak je pozval dečke Maltár Vidu i Stefana, da ve več naj ideju dimo. Pijani dečki su ne šteli ostaviti zabavu i da njih gazda e nova pozval, naj ideju dimo, hitali su mu vinske flaše v glavu i dale su pili. Hižni gospodar je bil ves krvavi od glašovine, pak da njih je ve več oštro spravil dimo

onda su Sznopek Ferenc i Stefko Jozsefova žena, koja mu je došla na pomoč, s sekirom stukli po glavi

tek, kaj su Sznopek Jozsefa i Stefko Jozsefova žena od tih hipov, koje su dobili s sekirom, omedleli. Doktora su pozvali k hiži i on je ranjenikam pomoč dal. Zandari z Dolnje Dokrave su došli i vodiju istragu, zakaj so te, na fašinsku zabavu pozvani gosti pokazali tak velku neralfalnost.

Vitéz gróf Teleki főispán látogatása a csáktornyai MÉP-szervezetben

Vitéz gróf Teleki Béla veliki íspan je pohodil Čakovsku organizaciju Magjarske Stranjke Života (MÉP)

Régi óhajának tett eleget vitéz gróf Teleki Béla főispán, amikor vasárnap délután a párt-helyiségben értekezletet tartott a Magyar Élet Pártja csáktornyai szervezetének választmányával. A főispán a délelőtt folyamán a főszoalgebírószágon folytatott megbeszélésekkel, majd délután megtekintette a Gránergyárat és a King-gyárat.

Az értekezletet, amelyen jelen volt Pecsornik Ottó képviselő, a Muraközi szervezet elnöke, dr. Vida Ferenc főszoalgebíró, dr. Száraz István szolgebíró, dr. Szabad Lajos főszerkesztő, a Muraközi szervezet társelnöke, Szigetváry István gazdasági felügyelő, valamint a községi választmány csaknem valamennyi tagja, Kovács István községi elnök nyitotta meg, telkes szavakkal köszöntve a főispánt.

Vitéz gróf Teleki Béla bensőségesen üdvözölte a választmányt és rajta keresztül az egész csáktornyai szervezetet, majd tájékoztatta a közelmúlt nagy eseményeiről. A kormányzóhelyettes megválasztásával kapcsolatban rámutatott arra az osztalton felkesedésre, amellyel a magyar országgyűlés kívánóságát kinyilvánította és

legteltisebb bizalma nyilvánult meg Kormányzó Urunk fia mellett.

Ismertette a kormányzóhelyettes nagyszerű munkásságát és egyéniségének értékeit.

Majd tájékoztatót adott külpolitikai helyzetünkről és megcafolta azokat a rosszindulatú híreszteléseket, amelyekkel az ellenséges propaganda belső ellenállásunkat szeretné gyöngíteni. Igenis, résztvesszünk a tavaszi nagy harcban, amelyen Európa sorsával a mi sorsunk is eldől, de amint az a miniszterelnök mondotta olyan mértékben, ahogyan azt a belső ndottságunk és nemzeti érdekünk megköveteli.

Erdeklődött ezután a főispán a szervezet működéséről és további munkához adott irányításokat. Hangsúlyozta, hogy a Magyar Élet Pártjának olyan tagokra van szüksége, akik teljesen magukéva teszik a keresztény nemzeti eszméket és csak a nemzet érdekét tartják szem előtt. Kéri a választmányt, hogy személyes érdekek ellenszenyek ne legyenek egymás között a közös munkában,

Staru želu je spunil vitéz gróf Teleki Béla veliki íspan, da je v nedelu popoldan drjal konferenciju s odborom čakovske organizacije Magjarske Stranjke Života. Predpoldan se velki íspan dogovarjal na főszoalgebírovij, a popoldan je pogledal Čranerove i King fabrike.

Na konferenciji su bili Pecsornik Ottó oblegat; predsednik medijumske organizacije, Dr. Vida Ferenc főszoalgebírov, Dr. Száraz István szolgebírov, Dr. Szabad Lajos glavni vurednik, supredsednik medijumske organizacije, Szigetváry István gospodarski inspektor i skorom si odborniki. Konferenciju je odprl Kovács István mestni predsednik i s toplimi rečimi je pozdravil velkoga íspána.

Vitéz gróf Teleki Béla je isto z lepimi rečimi pozdravil odbora i prek njega celu čakovsku organizaciju i zatem je pripovedal za velke stvari, koje su se v saduje vreme pripetile. Pripovedal je za ono velko zduševljenje, koje je zbilu v orsačkoj hiži,

da je pokazala svoju zelu i potpuno vufanje poleg sina našega Gospona Guvernera.

Dal je poznati velku delavnost i vrednost peršone namestnika guvernera.

Zatim je prepovedal za našu zvuusku politiku i oprovrgel je se one zločeste glase, koje širi neprijateljska propaganda i skojom bi štela oslabiti naše unutrašnje položaje. Je, istina, i mi bomo meli reša v pruletnoj borbi, de se bo s sodbinom Evrope krojila i naša, ali samo v takšoj meri. — kak je to minister predsednik rekel — kaksu bo naš unutrašnji položaj i naš narodni interes zahteval.

Zatim se velki íspan interesival za posle organizacije i kazal je pote za dalje delo. Naglasil je, da Magjarska Stranjka Života nuca takše člane, koji v celosti naše zemeju kršćanske narodne misli i imaju pred očmi samo dobro naroda. Prosil je odbornike, najdeneju na stran svoje privatne interese, naj se med sobom ne srdiju, nego si skup najdelaju za narod.

Stem je konferencija bila zvršena.

**Hirdessen
a Muraközben**

Ünnepi ülésen választotta meg az országgyűlés a kormányzóhelyettesét

Na paradnoj sesiji orsačka hiže zebrale namestnika guvernera

Nagyfontosságú közjogi esemény színhelye volt az országgyűlés góticus palotája.

A kupolacsarnokot már két nap óta tartó munkával rendezték be a kormányzóhelyettes megválasztásának ünnepi eseményére. A rendkívüli viszonyok miatt mellőzték azonban a különös fényűzést. Csúpan két biborszőnyeget húztak végig, egyiket a csarnokban, másikat a diszlepcsőn. A bordó drapériával bevont dobókön barokk asztalkák előtt báronysos karosszékeket helyeztek el a kormányzó ur, a kormányzóhelyettes, a miniszterelnök és a hercegprímás számára. Megjelent a kormány valamennyi tagja, mögöttük a képviselőház tagjai sűrű sorokban, a hercegprímás karosszéke mögött sorakoztak a felsőházi tagjai, a püspöki kar, a honvédség tábornokai, a páholyokban pedig a diplomaták, a kormány tagjaihoz tartozói, közjogi méltóságok viselői, a kül- és belügyi sajtó számos képviselője.

Éljen vitéz Horthy István!

Külön emelvényen elfoglalták helyüket az országgyűlés két házának elnökei és 11 órákor gróf Széchenyi Bertalan nagy éljenzés mellett nyitotta meg az országgyűlés együttes ülését. Bejelentette, hogy 203 felsőházi tag és 280 országgyűlési képviselő van jelen s így a törvény értelmében az együttes ülés határozatképes. Bejelentette, hogy a kormányzó ur nem kívánt élni a törvényben biztosított jelölési jogával. Ezeknél a szavaknál viharos éljenzés tört ki és az egész ház zúgott vitéz nagybányai Horthy István nevének kiáltásától. — Az elnök erre bejelentette, hogy az országgyűlés akarata közfelkiáltás útján nyert kifejezést és vitéz Horthy István kívánja kormányzóhelyettesnek megválasztani (Viharos éljenzés.) Az elnök fölte a kérdést: kíván-e szavazást a két ház együttese? Egyhangú Nem! kiáltás zúgott fel. Ez alapon vitéz nagybányai Horthy István közfelkiáltással megválasztott kormányzóhelyettesnek jelentette ki Széchenyi Bertalan grófot.

Bárdossy László miniszterelnök a budai várpalotába ment a kormányzói megerősítés kieszakozására. A miniszterelnök viszszakérzése után újra megnyitotta az országgyűlést az elnök és felolvasták kormányzó urunk legfelsőbb üzenetét, amelyben a választást megerősíti és Isten áldását kívánja az országgyűlés munkájára, a haza dicsőségére.

Megjelenik a kormányzó és helyettese

Došel je Guverner i njegov namestnik

Négvtágu küldöttség értesítette vitéz Horthy Istvánt a megválasztásról és megerősítésről. Az eskütétel magasztos percei következtek. Megjelent a kupolacsarnokban repülőbiztonsági sötét díszgyónruhájában, mellőn sötét

Nem voltak színes díszmagyar ruhák, csak a komoly idők jelképe gyanánt egyszerű zsinóros magyar öltözetek.

Velko i važno pripečenje je bilo v lepoj palače orsačke hiže.

Velku salu pod kupolom su već čez dva dni priredili za paradno zbiranje namestnika guvernera, ali zbog svunrednih prilika ne su preveć čuda kinili. Samo dva člene fine tepihe su potegli, jenoga v sali, a drugoga na velkim štengam. Deli su visokoga poda pokritoga s členim tepih, dva gori starinske gotske stole i štiri stolce za gospona Guvernera, namestnika guvernera, ministru predsednika i hercegprímaša. Dosli su si ministri, za njimi čuda oblegatov, za hercegprímašom su stali velikaši gornje hiže, biskupi, generali honvedstva, a v ložama pak diplomati, familije ministrov i čuda novinarov domaće i stranjske štampe. Ne su bile cifrate magjarske opravne, nego kak se za ova teška vremena šika, samo črne magjarske opravne z žnorami.

Na ekstra napravljenom visokom mestu su sedeli predsednik obedojeji hiže orsačke sesije i od 11 vuri je gróf Széchenyi Bertalan poleg velkoga éljen kriča otpli skupnu sesiju orsačke hiže. Prijavil je, kaj se došlo na sesiju 203 velikašov i 280 oblegatov i tak po zakonu ova skupna sesija ima pravo stvarati saklučke. Prijavil je, da Gospon Guverner veće vřiti svoje zakonsko pravo, kaj bi kandida postavil. Pre tem rečim je bil velki kričeljen i cela sala je brnela od imena vitéz nagybányai Horthy Istvána. Na to je predsednik prijavil, da je orsačka hiža srekla svoju volu s kričanjem na na jeden glas i želi zebirati za namestnika guvernera vitéz Horthy Istvána. (Z nova velki krič éljen.) Predsednik je postavil pitanje: želi želi glasovati skupna orsačka hiža. Na jeden glas se čulo: „Ne“. Po te gróf Széchenyi Bertalan zjavil

da je vitéz nagybányai Horthy István s kričanjem na jeden glas zebrazil za namestnika guvernera.

Na to je Bárdossy László minister predsednik odišel v kraljevsku palaču po potrdjenje zbiranja po guverneru. Da je minister predsednik došel nazaj, je predsednik opet odprl sesiju i prečitali su pismo z najvišega mesta, s kojim je Gospon Guverner potrdil zbiranje i želi boži blagoslov na delo orsačke hiže na čast domovine.

szép kitüntetésével a sudár ternetű vitéz Horthy István. A parlamentű őrség díszruhás sorfala között elötűnt a kormányzó ur dőlcég alakja is. A kormányzó család tagjai a díszpáholyban foglaltak helyet. Meg

megújuló éljenzés közben nyitotta meg újból az ülést Tasnádi Nagy András, a képviselőház elnöke. Hódolattal üdvözölte a kormányzó urat és mély tisztelettel a kormányzóhelyetteset, aki aztán magasra emelve jobbát, elmondta a jegyző által előolvasott esküszöveget. A képviselőház elnöke Isten áldását kérte a kormányzóhelyettes személyére és munkájára, majd végigzúgott a csarnokon a Himnusz.

A történelmi ülés harmadik szakaszában a miniszterelnök előterjesztette a kormányzóhelyettes megválasztását és eskütételt tartalmazó törvényjavaslatot. Ezt a két ház együttese általánosságban és részleteiben is elfogadta, a kormányzó ur ellátta a kihirdetési záradékkal és aláírásával, a miniszterelnök pedig az ellenjegyzésével. Ezzel a történelmi ülés befejeződött. A kormányzó ur és a kormányzóhelyettes meghajlással köszöntötték a törvényhozókat, majd pedig szakadatlan ünneppel

lés közepette elhagyták a parlament épületét.

Deputacija je dala na glas vitéz Horthy Istvánu, da je zebrazil i da je zbiranje potrdjeno. Zatem pak je došla sveta prisega. Vitéz Horthy István je došel v salu v temnoj opravi letečega oficera, na prsam čuda medalje. Med paradnom stražom orsačke hiže se pokazal i Gospon Guverner. Familija guvernera je sedela na paradnoj loži. Predsednik oblegatske hiže, Tasnádi-Nagy András je med éljen kričom odprl sesiju, pokorno je posdravil Gospona Guvernera i s globokim poštuvanjem namestnika guvernera, koji je na to adigledno desnu roku i z govoril prisegu, koju su mu prečitali. Predsednik oblegatske hiže je prosil boži blagoslov na namestnika guvernera i na njegovo delo.

Zatim je minister predsednik rezložil zakonskoga predloga za zbiranje i prisegu namestnika guvernera. Toga zakona su obedve hiže prijale, Gospon Guverner ga potrdil s potpisom, a satem ga podpisal i minister predsednik. Gospon Guverner i namestnik su se zafalili za posdrav i stem su, med stalnim kričanjem éljen, ostavili orsačku hižu.

Vitéz nagybányai Horthy István életrajzi adatai

Opis življenja vitéz nagybányai Horthy Istvána

Vitéz nagybányai Horthy István 1904-ben született. Pólában, református vallásu, nős. Középiskolai tanulmányainak elvégzése után a budapesti József műegyetem hallgatója lett és itt gépészmérnöki oklevelet szerzett.

Már műegyetemi hallgató korában kezdett el a repüléssel foglalkozni. Miután 1918 augusztusától az összeomlásig a fiúmei haditengerészeti akadémia növendéke volt, tehát katonai kiképzésben már részesült, 1926-ban önként jelentkezett katonai szolgálatra és junioszt szeptemberig, majd 1927 junioszt szeptemberéig szolgálatot teljesített a magyar légerőknél. Ez idő alatt megszerezte a különböző repülő fokozatokat és mint pilóta egyik vadászszázadhoz nyert beosztást. 1929-ben nyerte el a repülőhadnagy rendfokozatot. Évenként bevonult ezután is a légerőkhöz gyakorlatra s vadászszázadhoz vonult be 1938 szeptemberében, majd 1939 tavaszán és őszén is. 1939 január óta tartalékos repülőfőhadnagy.

Vitéz nagybányai Horthy István rodil se 1904. leta, v Poli (ve je to taljanski varoš), reformirane evangeličke vere je i oženjen. Potli kak je zvršil srednju školu, dal se zapisati v Josejovu tehničku visoku školu (univerzu) v Budapeštu, de si je spravil mašinsku inženersku diplomu.

Već za vreme, dok je išel v visoku školu se hapil interesirati za letenje. Kajti je od 1918. augusta do kraja tabora bil v marnerski akademiji v Fiumi, to je soldački već bil zvežban, to se je 1926. leta sam po svoji volji javil sa soldata, pak je od juniosa do septembra i 1927. leta od juniosa do septembra služil pre magjarskoj letečoj soldačiji. Za to vreme

dobil je sakojačke žarje i kakti pilota predlil su ga k jenoj lovačkoj kompaniji, 1929. leta je postal leteći hadnagy. I satem je sako leto rukoval na muštru k leteći trupi i tak k svoji leteći kompaniji 1938. v septembru, zatem 1939. leta na prteljetje i v jesen. Od 1939. leta januara je leteći főhadnagy.

A mérnök Kakti Inžener.

Műegyetemi tanulmányainak bejejezése után hosszabb külföldi utat tett. Tanulmányutjáról vizsztatérve, 1930 november havában a m. kir. állami vas- acél- és gépgyárak szolgálatába lépett szerződésses főmérnöki minőségben. 1933-ban műszaki tanácsosá, 1935-ben helyettes igazgatóvá lépett elő és még ez évben megbízást kapott vezérigazgató-helyettesi teendők ellátására is. 1935 november havában miniszteri tanácsosi címmel ruháztatott fel. 1937 julius havában igazgatóvá nevezett ki. 1939 október havában pedig a vezérigazgatói teendők ellátásával bízott meg.

1940 junius hó 1-ével a m. kir. államvasutak igazgatóságának elnökévé nevezetett ki. 1941 julius hó 4-én kelt legfelsőbb elhatározással államtitkári címmel ruháztatott fel.

1940 november 13. óta Jász-Nagykun-Szolnok vármegye beválasztása alapján a Felsőház tagja.

Da je zvršil svoje navuhe na visokoj školi, onda je čras dugše vreme preputoval svunjske orsage. Da se stoga pota povrnul, onda je 1930. leta v novembru stopil v službu pre m. kir. fabriki železa, ocela i mašin, kakti glavni inženier na kontrakt. 1933. leta je po-

stal tehnički savetnik, 1935. namestnik direktora i još isto leto je dobio punomoć za namestnika generalnoga direktora. 1935. leta v novembru je dobio rang ministarskoga savetnika. 1937. leta v juliju postavili su ga za direktora, a 1939. leta v oktobru su mu dali posle generalnoga direktora.

1940. juna 1. ga imenovali su ga predsednika direkcije m. kir. državnih železnica, a 1941. juna 4. ga je z najvišešćega mesta dobio rang državnoga tajnika.

1940. novembra 13. ga sebrali su ga v Jasnagykunsszolnok vármegeji v gornju (velikašku) vihu.

Államvasutak igazgatója
Kakti direktor drzavnih železnica.

Vitez Horthy István mint a m. kir. államvasutak igazgatóságának elnöke, aránylag rövid működési ideje alatt számtalanszor tanujelét adta annak, hogy közlekedés problémáinak egyik legáltalánosabb ismerője s szolgálatát kiváló hozzáértéssel, nagy körültekintéssel és páratlan lelkiismeretességgel látta el, ugyhogy nagyrészen az ő kiváló munkásságának volt köszönhető, hogy az államvasutak a mai rendkívüli viszonyok mellett a közlekedés terén ráháruuló feladatoknak eleget tudtak tenni.

Vitez Horthy István ölenk tevékenységet fejtett ki az egyesületi és sportéletben is, elnöke a Horthy Miklós Nemzeti Repülő Alapnak, a Magyar Pólo Klubnak és a diákkapitán-szövetségnek, társelnöke a Magyar Cserkész Szövetségnek és alelnöke a Magyar Touring Klubnak.

A közélet terén kifejtett értékes és eredményes munkásságáért megkapta a Magyar Erdemrend Középkeresztjét a csillaggal. Tulajdonosa ezenkívül számos magas külföldi kitüntetésnek is.

Vitez Horthy István je, kakti predsednik direkcije m. kr. državnih železnica, sa kratko vreme svoje službe čudaput pokazal, kaj jako dobro zna, kak je treba železnice ravhati i svoju službu svršavati je z velikim razumom, z velikom brigom i dušnim sponanjem, kaj su državne železnice, v tem težkim vremenima mogle svoje dužnosti spjunjavati.

Vitez Horthy István si je puno truda dal i pre društvenom življenju i sportu, predsednik je Horthy Miklós Nemzeti Repülő Alapa (Horthy Miklós Narodni Fond sa Leteti), Madjarskoga Polo Kluba (društvo sa igre), Diákkapitán Szövetsége (deačko društvo) i podpredsednik Magyar Touring Kluba (društvo sa putovanja).

Za svoje visoko vredne zasluge v javnom življenju dobio je srednjega križa s svezdom Magyar Erdemrenda (visoka medalija). Zvnu toga ima i čuda visoke medalije svunjskih orasgov.

Házasság, család
Zenidba, familija.

Vitez Horthy István 1940. aprila 27. en vette feleségül Edelsheim-Gyulai Ilona Mária grófnőt, Edelsheim-Gyulai Lipót gróf földbirtokosa leányát.

Vitez Horthy István né igen ölenk tevékenységet fejt ki a magyar szociális és jótékonyasági mozgal-

makban. Elnöke a Magyar Asszonyok Nemzeti Szövetsége vasutas szakosztályának és társelnöke a MANsz. központi szervezetének. A vezetése alatt álló szervezetek igen eredményes és áldásos munkát végeznek, különösen a munkáscsaládok és gyermekek állandó intézményes támogatása terén. Már eddig is számos jelentős munkásjóléti intézmény létesült a szervezetek útján és számos munkás-szociális és gyermekvédelmi intézmény kiépítése van folyamatban. Vitez Horthy Istvánné a MANsz. keretében folyó munkában állandóan tevékeny részt vesz és személyesen is köt és varr a MANsz. munkahelyiségeiben.

A vezetése alatt működő szervezetek a hártéren küzdő katonák téli holmival való ellátása körül is szép eredménnyel dolgoztak.

Vitez Horthy Istvánnak és feleségének 1941. január 17. en fiuk született: ifju Horthy István.

Vitez Horthy István se 1940. aprila 5. ga vženil s graficom

Edelsheim-Gyulai Ilona Marijom, kakti grófa Edelsheim-Gyulai Lipót, vlastelina.

Gospa vitez Horthy Istvána se puno trudi za magjarska socialna gibanja i dobrili dela. Predsednica je železnické sekcije Narodnoga Društva Magjarskih Gospoh (M. A. N. Sz.) i supredsednica je sredisnje organizacije M. A. N. Sz.-a. Organizacije, koje ona vodi, svršavaju jako dobre i plemenite posle, osobito jako podpiraju delavske familije i njihovu decu. Te organizacije su do ve stvorili čuda hasnovitih stvari sa socialnu obranu delavske i ve se slažeju sa obranu dece. Gospa Horthy Istvána stalno dela med posli, koje svršava M. A. N. Sz. pak i sama štrika i šiva vu verkratima M. A. N. Sz.-a.

Organizacije, koja ona vodi su čuda simskih stvari spravile sa soldačiju, koja se bori na taborišču.

Vitez Horthy Istvánu i njegvi ženi rodil se 1941. leta januara 17. ga, njihov sinu: mlajši Horthy István.

lia), de najveć ladji stoji su japanci napravili velkoga napačaja is sraka. Englezi su sprasnili varaša Madras (India). Pred varaš Palembang (Sumatra) došlo su pre japanske taborске ladje.

Szombat — Sobota

Timor és Bali szigetén partra szálltak a japánok. — Az ausztráliai Port Darwin kikötőben megsemmisítettek négy angol hadihajót és kilenc csapatszálító gőzöst. — Megindult a nagy támadás Rangoon irányában. — A Gurkha angol rombolót elsüllyesztették német tengeralattjárók a trinidadí vizeken. — Port Darwin ellen pénteken újabb nagyarányú légtámadás volt. — Kireneikában gépesített angol oszlopokat bombáztak a német harcirepülőök. — A Földközi-tengeren viharok akadályozzák a légi hadműveleteket. — A középső arcvonalon bekerített bolsevista erők kitorési kísérletet meghiusultak.

Na otokam Timor i Bali (Hollandiska) su japanci sašli na suhu zemlu. V Australiji, pre varašu Port Darwin su japanci vtopili četiri engleske taborске i devet ladji sa soldačiju voriti. Proti varašu Rangun se hapila velka bitka. Englesku ladju „Gurkha“ svanu su vtopili. Nemáke podmornice su se pokasale pre varašu Trinidad (Južna Amerika) v Kirenejkij (Afrika) su nemci bombardiralni engleske mašinske trupe. Na aredujem velki viheri sprečavaju borbe i sraku. Na sardini ishodne fronte su saokrošene bolševičke trupe štele vun predreti, ali su je spešili.

Vasárnap — Nedela

Nagy német győzelem a keleti fronton és az Atlanti-óceánon. — Ismét tizenkét hajót süllyesztettek el a tengeralattjárók az amerikai partok előtt. — A keleti arcvonal közepes szakaszán bekerítés után megsemmisítettek két bolsevista hadserget. 27.000 halottat, 5000 foglyot és nagymennyiségű hadianyagot vesztett a Szovjet. — Szumatra szigetéről elmenekültek az angol és holland védő csapatok. — Szingapurban 73 ezer foglyot, 300 különböző mintájú löveget, 2000 géppuskát, 50.000 puskát, 200 páncélost és páncélos harcákcscit, 10 ezer gépkocsit, 200 motoros biciklit, egy 10 ezer tonnás, három 5000 tonnás tartályhajót, valamint több más kisebb hajót és felmérhetetlen mennyiségű hadianyagot és löszert zsákmányoltak a japánok. — Tengeralattjárók és bombázógépek megtámadtak egy angol hajókaravánt.

Velka nemška pobeda na ishodnoj fronti i na Atlantskom oceanu. Podmornice su pak vtopile sedemnajst ladji pre Ameriki. Na sredini ishodne fronte su dva velke bolševičke trupe saokrošili i vništih. Sovjeti su sgrabili 27.000 mrtvih, 3000 zaroblenikov i jako čuda taborškoga materijala. Z otoka Sumatra pobegavleju engleske i hollandске trupe, koje bi morale braniti. V Szingapuru su englezi sgrabili 73.000 zaroblenikov, 300 sakoforum štukov, 2.000 mašinspuški, 50.000 puški, 200 oklopljenih i taborških oklopljenih kol, 10.000 automobilov, 200 motorbiciklinov, jenu

A Hét — Tjedem

Csütörtök — Četrtak

Jávában partraszálltak a japánok és megkezdték a támadó hadműveleteket. — Szumatra teljes elvesztésével számolnak amerikaiában. — Kalkuttát százmérföldnyi körzetben kiürítették az angolok. — Harmincezer főnyi japán sereg szállt partra Indokina északi részén. — Újabb bolsevista erőket semmisítettek meg a németek az arcvonal közepes szakaszán. — Egy finn járőr áttörte az ellenséges állásokat és elpusztított 50 raktárepületet. — Ehínség a szovjet arcvonal mögött. — Elsüllyedt egy Cairo-osztályú angol cirkáló. Tobruk erődjét és Marsa-Matruh repülőterét bombázták a tengely repülői. — Bombatámadás Greath Jarmouth kikötője ellen. — Franco: Európa bolsevizálása ellen egymillió spanyol lépne a cselekvés terére.

Na otoku Java (Hollandski) sašli su japanci na suhu zemlu i hapili su se napačati. V Ameriki rečunaju stem, kaj bodo sgrabili celoga otoka Sumatra (Hollandski). Varaša Kalkutta (Indija) su englezi sprasnili na 100 kilometrov širine. Tridesiti jesar japancov je rašio v Indokini na suhu zemlu. Nemci su na sredini fronte pak oništih bolševičke trupe. Jedna finska patrola je predrla nepriatelsku frontu i srušila 50 magazinov. Od zadi za sovjetskom frontom je glad. Jena engleska taborška ladja se vtopila. Osovinski avioni su bombe hitali na Tobruk i Marsa-Matruh (Afrika).

Isto tak i na varaš Greath-Jarmouth, de ladje stojiu Glavar Spanjolske, Franco je rekeli: Ako je treba, proti bolševima v Europi ide milion španjolcov.

Péntek — Petek

Ismét bombázták Aruba sziget partjait a tengely buvárhajói. — Újabb két hajót süllyesztettek el a Karibi tengeren. Afrikában a brit vizeken elsüllyesztettek egy őrhajót. — Megtorpedózták a 19.400 tonnás E. H. Blum amerikai olajszállítóhajót. — Mechilitől keletre megfutamították a brit gépesített osztagokat. — Egyre közelebb jutnak Burma fővárosához a japánok, már csak husz kilométernyire vannak a burmai uthoz vezető vasútvonaltól. — Légtámadás Ausztrália legnagyobb hadikikötője, Port Darwin ellen. — Az angolok kiürítik az indiai Madras városát. — A szumatrai Palembang kikötőbe megérkeztek az első japán hadihajók.

Pak su bombe hitali na otok Aruba (Hollandiska India). Na Karibskom morju su vtopili pak dve ladje, a v Afriki na engleskim vodama jenu taboršku ladju. Američku ladju „E. H. Blom“, koja vozi olje, su s torpedom strelili. Od Mechili (Afrika) na ishod pretirali su engleske mašinske trupe. Japanci dohajuju se bliže glavnomu varašu Burme, već su samo 20 kilometrov dalko od železnice, koja vodi do glavno eeste v Burmi. Proti varaša Port Darwtn (Austra-

ŽENSKI

Proljetni kaputi i roba

najveće izabranje imamo u magazinu.
Za djeću kaputi svakovrstne mjere

Schutz

Nagykereslet — Zalaegerszeg

NAGYJAINK

Női velki ludi

Madách Imre

A sztrigovai földbirtokos, Madách Imre 1823-ban született a felsőmagyarországi Alsósztrigován. Egy különös, tragikus élet érteli meg benne világhírű művét, amelyet ma már az egész világ irodalmi nyelvére lefordítottak. Bár a szabadságharc hullámai nem jutnak el a csendes kuriáig, mégsem kerül el az osztrák bosszúállás sújtó kezét. Egy menekülő honvéd-barátját elrejtí és ezért kétévi börtönnel lakol. Mire hazatér, családi életét feldulva találja, felesége elhagyta. Ennek a nagy fájdalomnak tüzeben születik meg „Az Ember Tragédiája”, a halhatatlan mű, amelyhez hasonló értékű többet nem is tud alkotni. Az egész emberiség történelmének végig vezet benne, bemutatja a végezet eséseket, de a végén megmutatja az egyetlen kivezető utat, az isteni rendelést: „Ember küzdj és hazva bízzál!” Goethe „Faust”-ja és a világ-irodalom hasonló alkotásai mellett talán a legfényesebben tűndököl a dráma, amelyet ma már a nagy kulturépék valamennyi színpadán játszanak. Szerzője fiatalon, 1864-ben hagyja itt szenvedéseinek helyét. Meghal anélkül, hogy tudná, milyen értéket alkotott.

Strigovanski gospoda remel, Madách Imre rodil se 1823 leta varašu Alsósztrigova, Gornja Magjarska. Njegvo špajno, tragično življenje mu je dalo duha, kaj je na storil ono velko delo, koje je na svetkom glasu i koje su obrnuli na se svetske jezike. Prem da ga je tabor za slobodu ne dostigle v njegovom kaštelu, itak se ne mogel vugnuti austrijske osvete. Skril je jenoga siromaškoga honveda i za to je dobil dve leti rešta. Da je dimo, došel, našel je rezrušem familiju. Zena ga ostavila. V toj velkoj žalosti se narodilo njegovo velko delo: „Tragedia Človeka”. To je tak znamenito delo, kaj je k tomu spodolno več ne mogel stvoriti. V tom delu je pokazal celu povest človečjega življenja, s nesreče, ali na kraju je došel do jedinoga pota i do božik reči: „Bori se človek i vufaj se v Boga!” Poleg velkoga Goethe ovoga dela „Faust” i poleg velkih dela svetske kniževnosti, je ta njegova drama mrti najsvetlešo delo, koje predstavljaju na sem Kazališčam celoga sveta. Madách je mlado, 1864. leta ostavil mesto svojih mok. Hmrl je prez toga, kaj bi našel, kakše velko delo je stvoril.

Felhívás
a hadigondozottakhoz

Mindazok a hadigondozottak, akik valamelyik szükséges okmányukat kérvényükhöz még nem adták be, március 7-ig legkésőbb pótolják a hiányt, mert ellenkező esetben igényüket az igénymegállapító bizottság elutasítja.

ladju od 10.000 ton, 3 ladju po 5.000 ton, onda više menjih ladji i tulko drugoga taborskoga materiala i municije, kaj se ne da prebrojiti. Podmornice i bombaški avioni napadaju jenu englesku karavanu (čopora) ladji.

Hétfő — Pondelek

Tobrukot bombázták a németek — A japánok eddig 7 csatahajót, 2 repülőgépanyahajót, 8 cirkálót, 13 torpedórombolót, 29 buvárhajót, és 30 aknakere-sőhajót süllyesztettek el. Súlyosan megrongáltak 4 csatahajót, 8 cirkálót, 10 torpedórombolót és egy repülőgépanyahajót. — 28 angol tábornok került fogdába Szingapurnál. — Anglia keleti partvidékén a német harci gépek eredményesen bombázták egy gyári berendezést. — A Círec olasz torpedónaszád el-süllyesztett egy tengeralattjárót. — Otszór kísérelte meg a kitörést a szentpétervári helyőrség. — A középso arcvonalakazon több mint 200 ellenséges járművet pusztítottak el a németek.

Nemői su na Tobruk bombe hitali. Japanci su do ve vtopili 7 taborskih ladji, 2 matične ladje za avione voiti, 8 križarskih ladji, 13 torpedoresoračvo, 29 podmornic i 30 ladji za mine loviti. Teško su skvarili 4 taborske ladje, 8 križarskih ladji 10 torpedoresoračvo i 1 matičnu ladju za avione voiti. Pre Singaburu su vlovili 28 generalov. Na ishodnoj strani Engleske su nemški avione festi bombarde-rali jenu fabriku. Tajianska ladja „Circe“ je vtopila je podmornicu. Pre Petrogradu su bolševičke trupe petpot žite vun predreti. Na sredini ishodne fronte su nemci oništali prek 200 taborskih kol.

Kedd — Tork

Januárban és februárban a németek 57.000 foglyot ejtettek. — A német csapatok 126 szovjet támadást vertek vissza és nagy veszteségeket okoztak. — Délamerikai partjainál a japánok a Westend brit gőzöst meg-torpedózták és a Kongsgard gőz-öst elsüllyesztették. — Eszakar-rikában kölesönös járórtvé-kenység folyt. — Amerika part-jainál újabb 8 hajót süllyesztet-tek a német tengeralattjárók.

V januaru i februaru su nemci vlovili 57.000 zaroblenikov. Nemške trupe su odbile čez zinu 126 bolševičkih napadajov i napravile su njim velke zgubičke. Pre Južnoj Ameriki su japanci s torpe-dom strelili ladju Westend i vtopili su ladju Kongsgard. V Severnoj Afriki se samo patrole boriju. Nemške podmornice su pre Ame-riki pek vtopile osem ladji.

Szerda — Sreda

Hitler vezér és kancellár Münchenben a nemzetiszocialis-ta párt megalapításának évfor-dulóján rendezett ünnepségen nagy beszédet intézett az egybe-gyűltekhöz. Ismertette a téli had-járat eddigi eredményeit és be-jelentette, hogy ebben az évben végleges győzelmet aratnak a bolsevizmus felett. — A három-hatalmi egyezmény tanácsa Rib-bentrop birodalmi külügymi-niszter elnöklétével rendk. ü. i. ülést tartott, amelyen Olaszor-szágot Alfieri nagykövet, Japánt pedig Oshima tábornok, nagy-követ képviselte. — Az amerikai

rádióállomások jelentése szerint a kaliforniai partot egy ellen-séges buvárnaszád bombázta. Az egyik olajforrás kigyuladt. — Szumatra szigetén ismét egy fontos hadászati pontot szálltak meg a japánok. — Roosevelt egy értekezleten kijelentette, hogy lehetetlen erősitéseket küldeni a Fülöp-szigetekre. — A finn or-szágyűlés elfogadta a finnors-zági termékek egységesítéséről szóló javaslatot. — Vitéz Szom-bathelyi Ferenc vezérőrnagyot, a honvédezerkar főnökét ünne-pélyesen fogadták a bolgár fő-városban.

Hitler voditel i kancelar nemš-koga naroda je v Münchenu na den, da se sveti stvarjenje nacio-nalsocialističke stranke, na parad-noj sesiji držal velkoga govora. Govoril je, kaj se v zinskom

tabotu do ve pripetilo i rekel je da ovo leto bođo do kraja po-bedili nad bolševizmom. Savet-niki zveze trojnih sil su držali avunrednu sesiju, na kojoj je predsednik bil Ribbentrop državni minister avunjskih poslov. Taj-jansku je zastupal Alfieri poslanik, Japansku pak general Oshima, poslanik. Američki radio javla, da je na Kaliforniju nepriateliska podmornica bombe strelala. Jeno zviralo patroljoma se vušgalo. Na otoku Sumatru su japanci pak zavzeli jeno važno mesto. Roose-welt je na jenoj konferenciji sjevil da je nemogače pomoć poslati na Filipinske otok. Finska orsačka hiža je prijala zakona za slogu finskih pridelov. Generala vitez Szombathelyi Ferencu su s velkom paradom prijeli v bugars-kom glavnom varašu.

BELPOLITIKAI HIRADÓ

A miniszterelnök és a kormány tisztelgő kihallgatása a kormányzóhelyettesnél

Minister predsednik i vlada su bili na pozdravnoj audien-ciji pre namestniku guvernera

Bárdossy László miniszterel-nök csütörtökön a délutáni órákban tisztelgő kihallgatáson jelent meg a kormányzóhelyet-tesnél. Pénteken délelőtt a kor-mány tagjai is tisztelgő kihal-lgatáson jelentek meg a kor-mányzóhelyettes ur öföméltsó-sága előtt. Vitéz Horthy István kormányzóhelyettes ezt követő-leg a dél iórákban látogatást tett Bárdossy László miniszterel-nöknél. A különböző politikai és társadalmi közösségek lerőt-ták hódolatukat Magyarország kormányzója előtt és üdvözöltek sürgönyben vitéz Horthy Ist-ván kormányzóhelyettest.

V četrtek popoldan je Bárdossy László minister predsedni. bil na pozdravnoj audenciji pre namest-niku guvernera, a v petek pred poldan su i ministri vlade došli pred preužišenoga gospona na-mestnika guvernera na pozdra-vom audenciju. Za tem je vitez Horthy Istvan namestnik gu-vernera ob poldan pohodil Bárdossy László ministra predsednika. I sakoľačka politička i druga druživa su dato poštuvanje Guverneru Magjarske i telegrafski su pozdra-vili vitez Horthy Istvana, namest-nika guvernera.

A Magyar Élet Pártja
hódolt a kormányzó előtt
és ünnepelte
a kormányzóhelyettest

Magjarska Stranjka Zivota (MEP) se poklonila pre guver-nerom i namestnikom guvernera

A Magyar Élet Pártja csüt-örtökön este vitéz Lukács Béla országos elnök elnöklésével a párt székházában ünnepélyes pártértekezletet tartott, amelyen résztvettek: Bárdossy László miniszterelnök, Tasnády Nagy

Taborski invalidi i
dovice pazite

Si oni taborski oskrbleni (in-validi, dovice i popili) koji još nesu prek dali k svojim molbenicam se potrebna dokumente, naj se žuriju prek dati zadnjipot do marduisa 7.-ga, kajti ako i toga terminaš zamudiju, onda bo njim komitija molbenicu va-hitila.

stal tehnički savetnik, 1935 namestnik direktora i još isto leto je dobil punomoć za namestnika generalnoga direktora. 1935. leta v novembru je dobil rang ministarskoga savetnika. 1937. leta v juliju postavili su ga za direktora, a 1939. leta v oktobru su mu dali posle generalnoga direktora.

1940. junija 1-ga imenovali su ga predsećnika direkcije m. kir. državnih železnica, a 1941. junija 4-ga je z najvišećega mesta dobil rang državnoga tajnika.

1940. novembra 13-ga sebrali su ga v Jásznagykunszolnok vármegyeji v gornju (velikašku) žuju.

Államvasutak igazgatója
Kakti direktor drzavnih železnica.

Vitez Horthy István mint a m. kir. államvasutak igazgatóságának elnöke, aránylag rövid működési ideje alatt számtalanszor tanujelét adta annak, hogy közlekedés problémáinak egyik legáltalánosabb ismerője s szolgálatát kiváló hozzáértéssel, nagy körültekintéssel és páratlan lelkiismeretességgel látta el, ugyhogy nagyrészen az ő kiváló munkásságának volt köszönhető, hogy az államvasutak a mai rendkívüli viszonyok mellett a közlekedés terén ráháruló feladatoknak eleget tudtak tenni.

Vitez Horthy István élénk tevékenységet fejtett ki az egyesületi és sportéletben is, elnöke a Horthy Miklós Nemzeti Repülő Alapnak, a Magyar Pólo Clubnak és a diákkapitány-szövetségnek, társelnöke a Magyar Cserkész Szövetségnek és alelnöke a Magyar Touring Clubnak.

A közélet terén kifejtett értékes és eredményes munkásságáért megkapta a Magyar Erdemrend Középkeresztjét a csillaggal. Tulajdonosa ezenkívül számos magas külföldi kitüntetésnek is.

Vitez Horthy István je, kakti predsećnik direkcije m. kr. državnih železnica, sa kratko vreme svoje slušbe čudapot pokazal, kaj jako dobro zna, kak je treba železnice razvijati i svoju slušbu svršavati je z velikim razumom, z velikom brigom i dušnim sponanjem, tak, kaj su državne železnice, v tem teškim vremenima mogle svoje dušnosti spunjivati.

Vitez Horthy István si je puno truda dal i pre društvenom življenju i sportu, predsećnik je Horthy Miklós Nemzeti Repülő Alapa (Horthy Miklós Narodni Fond sa Leteti), Madjarskoga Polo Cluba (društvo sa igre), Diákkapitány Szövetsége (deaćko društvo) i podpredsećnik Magyar Touring Cluba (društvo sa putovanja).

Za svoje visoko vredne zasluge v javnom življenju dobil je srednjega križa s svezdom Magyar Erdemrenda (visoka medalija). Zvnu toga ima i čuda visoke medalije svunjskih orasgov.

Házasság, család
Zenidba, familija.

Vitez Horthy István 1940. aprila 27-én vette feleségül Edelsheim-Gyulai Ilona Marijory, Edelsheim-Gyulai Lipót gróf földbirtokos leányát.

Vitez Horthy István né igen élénk tevékenységet fejt ki a magyar szociális és jótékonyasági mozgal-

makban. Elnöke a Magyar Asszonyok Nemzeti Szövetsége vasutas szakosztályának és társelnöke a MANSZ. központi szervezetének. A vezetése alatt álló szervezetek igen eredményes és áldásos munkát végeznek, különösen a munkásaladók és gyermekek állandó intézményes támogatása terén. Már eddig is számos jelentős munkásjótéti intézmény létesült a szervezetek útján és számos munkás-szociális és gyermekvédelmi intézmény lékipítése van folyamatban. Vitez Horthy Istvánné a MANSZ. keretében folyó munkában állandóan tevékeny részt vesz és személyesen is köt és varr a MANSZ. munkahelyiségeiben.

A vezetése alatt működő szervezetek a haretéren küzdő katonák téli holmival való ellátása körül is szép eredménnyel dolgoztak.

Vitez Horthy Istvánnak és feleségének 1941. január 17-én fiuk született: ifju Horthy István.

Vitez Horthy István se 1940. apriliša 27-ga vženil s graficom

Edelsheim-Gyulai Ilona Marijory, Edelsheim-Gyulai Lipót, vlastelina.

Gospa vitez Horthy Istvána se puno trudi sa madjarska socialna gibanja i dobrili dela. Predsednica je železnike sekcije Narodnoga Društva Madjarskih Gospoh (M. A. N. Sz.) i supredsednica je sredisnje organizacije M. A. N. Sz.-a. Organizacije, koje ona vodi, svršavaju jako dobre i plemenite posle, osobito jako podpiraju delavske familije i njihovu decu. Te organizacije su do ve stvorili čuda hasnovitih stvari sa socialnu obranu delavske i ve se slažeju sa obranu dece. Gospa Horthy Istvána stalno dela med posli, koje svršava M. A. N. Sz. pak i sama štrika i šiva vu verkratima M. A. N. Sz.-a.

Organizacije, koja ona vodi su čuda aimskih stvari spravile sa soldačiju, koja se bori na taborišču.

Vitez Horthy Istvánu i njegvi ženi rodil se 1941. lete januara 17-ga, njihov sinu: mlajši Horthy István.

lia), de najveć ladji stoji za japanci napravili velkoga napadaja iz sraka. Englezi su spraznili varaša Madras (India). Pred varaš Palembang (Sumatra) došle su prve japanske taborске ladje.

Szombat — Sobota

Timor és Bali szigetén partra szálltak a japánok. — Az ausztráliai Port Darwin kikötőben megsemmisítettek négy angol hadihajót és kilenc csapatszálító gőzöst. — Megindult a nagy támadás Rangoon irányában. — A Gurkha angol romboló elsüllyesztették német tengeralatjárók a trinidadí vizeken. — Port Darwin ellen pénteken újabb nagyarányú légitámadás volt. — Kireneikában gépesített angol oszlopokat bombáztak a német harcizrepülőök. — A Földközi-tengeren viharok akadályozzák a légi hadműveleteket. — A középső arcvonalon bekerített bolsevista erők kitorési kísérletet meghiusultak.

Na otokam Timor i Bali (Hollandiska) su japanci sašli na suhu zemlu. V Australiji, pre varašu Port Darwin su japanci vtopili četiri engleske taborске i devet ladji sa soldačiju voriti. Proti varašu Rangun se hapila velka bitka. Englesku ladju „Gurkha“ svanu su vtopili. Nemške podmornice su se pokasale pre varašu Trinidad (Južna Amerika) v Kirenejski (Afrika) su nemci bombardiralni engleske mašinske trupe. Na aredujem valki vihəri spređavaju borbe i sraku. Na sardini ishodne fronte su saokrošene bolševičke trupe štele vun predreti, ali su je spešili.

Vasárnap — Nedela

Nagy német grózelern a keleti fronton és az Atlanti-océanon. — Ismét tizenkét hajót süllyesztettek el a tengeralattjárók az amerikai partok előtt. — A keleti arcvonal középső szakaszán bekerítés után megsemmisítettek két bolsevista hadseröget. 27.000 halottat, 5000 foglyot és nagymennyiségű hadianyagot veszített a Szovjet. — Szumatra szigeteröl elemekülödnek az angol és holland vööl csapatok. — Szingapurban 73 ezer foglyot, 300 különböz mintájú lövegét, 2000 géppuskát, 50.000 puskát, 200 páncélost és páncélos harcökcösit, 10 ezer gépkocsit, 200 motoros biciklit, egy 10 ezer tonnás, három 5000 tonnás tartályhajót, valamint több más kisebb hajót és felmérhetetlen mennyiségű hadianyagot és löszert zsákmányoltak a japánok. — Tengeralattjárók és bombázógépek megtámadtak egy angol hajókaravánt.

Velka nemška pobeda na ishodnoj fronti i na Atlanskom oceanu. Podmornice su pak vtopile sedemnajst ladji pre Ameriki. Na sredini ishodne fronte su dva velke bolševičke trupe saokrošili i vništih. Sovjeti su sgrabili 27.000 mrtvih, 3000 zarobljenikov i jako čuda taborškoga materijala. Z otoka Sumatra pobegavleju engleske i hollandске trupe, koje bi monale braniti. V Singapuru su englezi sgrabili 73.000 zarobljenikov, 300 sakoforum štukov, 2.000 mašinpški, 50.000 puški, 200 oklopljenih i taborških oklopljenih kol, 10.000 automobilov, 200 motorbiciklinov, jenu

A Hét - Tjeden

Csütörtök — Četrtak

Jávában partraszálltak a japánok és megkezdték a támadó hadműveleteket. — Szumatra teljes elvesztésével számoltak amerikában. — Kalkuttát számérföldnyi körzetben kiürítették az angolok. — Harmincezer főnyi japán sereg szállt partra Indokina északi részén. — Újabb bolsevista erőket semmisítettek meg a németek az arcvonal középső szakaszán. — Egy finn járőr áttörte az ellenséges állásokat és elpusztított 30 raktárepületet. — Ehínség a szovjet arcvonal mögött. — Elsüllyedt egy Cairo-osztályu angol cirkáló. Tobruk erődjét és Marsa-Matruh repülötérét bombázták a tengely repülői. — Bombatámadás Greath Jarmouth kikötője ellen. — Franco: Európa bolsevizálása ellen egymillió spanyol lépne a cselekvés terére.

Na otoku Java (Hollandski) sašli su japanci na suhu zemlu i hapili su se napadati. V Ameriki rešunju stem, kaj bodo sgrabili celoga otoka Sumatra (Hollandski). Varaša Kalkutta (Indija) su englezi spraznili na 100 kilometrov širine. Trideseti jesar japancov je sašlo v Indokini na suhu zemlu. Nemci su na sredini fronte pak oništih bolševičke trupe. Jedna finska patrola je predrla nepriatelsku frontu i srušila 30 magazinov. Od zadi za sovjetskom frontom je glad. Jena engleska taborška ladja se vtopila. Osovinski avioni su bombe hitali na Tobruk i Marsa-Matruh (Afrika).

Isto tak i na varaš Greath-Jarmouth, de ladje stojiu Glavar Španjolske, Franco je rekeli: Ako je treba, proti bolševima v Europi ide milion španjolcov.

Péntek — Petek

Ismét bombázták Aruba sziget partjait a tengely buvárhajói. — Újabb két hajót süllyesztettek el a Karibi tengeren. Afrikában a brit vizeken elsüllyesztettek egy őrhajót. — Megtorpedózták a 19.400 tonnás E. H. Blum amerikai olajszállítóhajót. — Mechilitől keletre megfutamították a brit gépesített osztagokat. — Egyre közelebb jutnak Burma fővárosához a japánok, már csak husz kilométernyire vannak a burmai uthoz vezető vasútvonaltól. — Légitámadás Ausztrália legnagyobb hadikikötője, Port Darwin ellen. — Az angolok kiürítik az indiai Madras városát. — A szumatrai Palembang kikötőbe megérkeztek az első japán hadihajók.

Pak su bombe hitali na otok Aruba (Hollandiska India). Na Karibskom morju su vtopili pak dve ladje, a v Afriki na engleskim vodama jenu taboršku ladju. Američku ladju „E. H. Blom“, koja vori olje, su z torpedom strelili. Od Mechili (Afrika) na ishod pretirali su engleske mašinske trupe. Japanci dohajaju se bliže glavnomu varašu Burme, već su samo 20 kilometrov dalko od železnice, koja vodi do glavno eeste v Burmi. Proti varašu Port Darwtn (Austra-

ŽENSKI
Proletni kaputi i roba
najveće izabranje imamo u magazinu.
Za djeou kaputi svekovrstne mjere

Schutz
Nagykereskedés - Zalaegerszeg

NAGYJAINK

Női velki ludi

Madách Imre

A sztegovai földbirtokos, Madách Imre 1823-ban született a felsőmagyarországi Alsósztegován. Egy különös, tragikus élet érteli meg benne világhírű művét, amelyet ma már az egész világ irodalmi nyelvére lefordítottak. Bár a szabadságharc hullámai nem jutnak el a csendes kuriáig, mégsem kerül el az osztrák bosszúállás sújtó kezét. Egy menekülő honvéd-barátját elrejtje és ezért kétévi börtönnel lakol. Mire hazatér, családi életét felülva találja, felesége elhagyta. Ennek a nagy fájdalomnak tüzeiben születik meg „Az Ember Tragédiája”, a halhatatlan mű, amelyhez hasonló értékűt többet nem is tud alkotni. Az egész emberiség történelmében végig vezet benne, bemutatja a végleges eleséseket, de a végén megmutatja az egyetlen kivezető utat, az isteni rendelést: „Ember küzdj és bazzva bízzál!” Goethe „Faust”-ja és a világ-irodalom hasonló alkotásai mellett talán a legfényesebben tűndököl a dráma, amelyet ma már a nagy kulturépék valamennyi színpadán játszanak. Szerzője fiatalon, 1864-ben hagyja itt szenvedéseinek helyét. Maghal anélkül, hogy tudná, milyen értéket alkotott.

Stregovanski gospoda remel, Madách Imre rodil se 1823 leta varašu Alsósztegová, Gornja Magjarska. Njegvo španjuo, tragično življenje mu je dalo duha, kaj je storil ono velko delo, koje je na svetkom glasu i koje su obrnuli na se svetske jezike. Prem da ga je tabor za slobodu ne dostigle v njegovom kaštelu, itak se ne mogel vgnuti austrijske osvete. Skril je jenoga siromaškoga honveda i za to je dobil dve leti rešta. Da je dimo, došel, našel je rezrušem familiju. Zena ga ostavila. V toj velkoj žalosti se narodilo njegovovo delo: „Tragedia Človeka”. To je tak snamenito delo, kaj je k tomu spodolno več ne mogel tvoriti. V tom delu je pokazal celu povest človečjega življenja, s nesreče, ali na kraju je došel do jedinoga poto i do božik reči: „Bori se človek i vufaj se v Bogal!” Poleg velkoga Goethe ovoga dela „Faust” i poleg velkih dela svetske kniževnosti, je ta njegova drama morni najsvetlešo delo, koje predstavljaju na sem Kazališčam celoga sveta. Madách je mlado, 1864. leta ostavil mesto svojih mok. Hmrl je prez toga, kaj bi mal, kakše velko delo je storil.

Felhívás
a hadigondozottakhoz

Mindazok a hadigondozottak, akik valamelyik szűkséges okmányukat kérvényükhöz még nem adták be, március 7-ig legkésőbb pótolják a hiányt, mert ellenkező esetben igényüket az igénymegállapító bizottság elutasítja.

ladju od 10.000 ton, 3 ladju po 5.000 ton, onda više menjših ladji i tulko drugoga taborskoga materiala i municije, kaj se ne da prebrojiti. Podmornice i bombaški avioni napadaju jenu englesku karavanu (čopora) ladji.

Hétfő — Pondelek

Tobrukot bombázták a németek — A japánok eddig 7 csatahajót, 2 repülőgépanyahajót, 8 cirkálót, 13 torpedórombolót, 29 buvárhajót, és 30 aknakere-sőhajót süllyesztettek el. Súlyosan megrongáltak 4 csatahajót, 8 cirkálót, 10 torpedórombolót és egy repülőgépanyahajót. — 28 angol tábornok került fog-ságba Szingapurnál. — Anglia keleti partvidékén a német harcigépek eredményesen bombázták egy gyári berendezést. — A „Circe” olasz torpedónaszád el-süllyesztett egy tengeralattjárót. — Otször kísérelte meg a kitörést a szentpétervári helyőrség. — A közép-ső arcvonalzakazon több mint 200 ellenséges járművet pusztítottak el a németek.

Nemői su na Tobruk bombe hitali. Japanci su do ve vtopili 7 taborskih ladji, 2 matične ladje za avione vošiti, 8 križarskih ladji, 13 torpedorezoračvo, 29 podmornic i 30 ladji za mine lovit. Teško su skvarili 4 taborske ladje, 8 križarskih ladji 10 torpedorozoračvo i 1 matičnu ladju za avione vošiti. Pre Singapuru su vlovili 28 generalov. Na ishodnoj strani Engleske su nemški avione fest bombarderali jenu fabriku. Tajianska ladja „Circe” je vtopila je podmornicu. Pre Petrogradu su bolševičke trupe petpot žele vun predreti. Na sredini ishodne fronte su nemci oništli prek 200 taborskih kol.

Kedd — Tork

Januárban és februárban a németek 57.000 foglyot ejtettek. — A német csapatok 126 szovjet támadást vertek vissza és nagy veszteségeket okoztak. — Délamerikai partjainál a japánok a Westend brit gőzöst meg-torpedózták és a Kongsgard gőz-öst elsüllyesztették. — Észak-amerikában kölcsönös járőrtevékenység folyt. — Amerika partjainál újabb 8 hajót süllyesztettek a német tengeralattjárók.

V január i február u nemci vlovili 57.000 zaroblenikov. Nemške trupe su odbile čez zinu 126 bolševičkih napadajov i napravile su njim velke žgubičke. Pre Južnoj Ameriki su japanci s torpedom strelili ladju Westend i vtopili su ladju Kongsgard. V Severnoj Afriki se samo patrole boriju. Nemške podmornice su pre Ameriki pak vtopile osem ladji.

Szerda — Sredá

Hitler vezér és kancellár Münchenben a nemzetiszocialista párt megalapításának évfordulóján rendezett ünnepségen nagy beszédet intézett az egybegyűltekhöz. Ismertette a téli hadjárat eddigi eredményeit és bejelentette, hogy ebben az évben végleges győzelmet aratnak a bolševizmus felett. — A háromhatalmi egyezmény tanácsa Ribbentrop birodalmi külügyminiszter elnöklétével rendkívüli ülést tartott, amelyen Olaszországot Alfieri nagykövet, Japánt pedig Oshima tábornok, nagykövet képviselte. — Az amerikai

rádióállomások jelentése szerint a kaliforniai partot egy ellenséges buvárnaszád bombázta. Az egyik olajforrás kigyuladt. — Szumatra szigetén ismét egy fontos hadászati pontot szálltak meg a japánok. — Roosevelt egy értekezleten kijelentette, hogy lehetetlen erősítéseket küldeni a Fülöp-szigetekre. — A finn országgal szembe fordította a finnországi termékek egységesítéséről szóló javaslatot. — Vitéz Szombathelyi Ferenc vezérőrnagyot, a honvédezerkar főnökét ünnepélyesen fogadták a bolgár fővárosban.

Hitler voditel i kancelar nemškoga naroda je v Münchenu na den, da se sveti stvarenje nacionalsocialističke stranke, na paradnoj sesiji držal velkoga govora. Govoril je, kaj se v zinskom

laboru do ve pripetilo i rekel je da ovo leto bodo do kraja pobedili nad bolševizmom. Savetniki zveze trojnih sil su držali zvonrednu sesiju, na kojoj je predsednik bil Ribbentrop državni minister zvonjskih poslov. Tajjansku je zastupal Alfieri poslanik, Japansku pak general Oshima, poslanik. Američki radio javlja, da je na Kaliforniju nepriatelška podmornica bombe strelala. Jeno zviralo patroljoma se vušgalo. Na otoku Sumatru su japanci pak zavzeli jeno važno mesto. Roosevelt je na jenoj konferenciji zjavil da je nemože pomoći poslani na Filipinske otok. Finska orsačka hiža je prijala zakona za slogu finskih pridelov. Generala vitez Szombathelyi Ferencu su s velkom paradom prijeli v bugarskom glavnom varašu.

BELPOLITIKAI HIRADÓ

A miniszterelnök és a kormány tisztelgő kihallgatása a kormányzóhelyettesnél

Minister predsednik i vlada su bili na pozdravnoj audenciji pre namestniku guvernera

Bárdossy László miniszterelnök csütörtökön a délutáni órákban tisztelgő kihallgatáson jelent meg a kormányzóhelyettesnél. Pénteken délelőtt a kormány tagjai is tisztelgő kihallgatáson jelentek meg a kormányzóhelyettes ur. Öfömméltósága előtt, Vitéz Horthy István kormányzóhelyettes ezt követően a dél iórákban látogatást tett Bárdossy László miniszterelnöknel. A különböző politikai és társadalmi közösségek lerótták hódolatukat Magyarország kormányzója előt és üdvözölték sürgönyben vitéz Horthy István kormányzóhelyettesét.

V četrtek popoldan je Bárdossy László minister predsedni. bil na pozdravnoj audenciji pre namestniku guvernera, a v petek pred poldan su i ministri vlade došli pred preuzvišenoga gospona namestnika guvernera na pozdravnoj audenciju. Za tem je vitez Horthy Istvan namestnik guvernera ob poldan pohodil Bárdossy László ministra predsednika. I sakočačka politička i druga druživa su dato poštuvanje Guverneru Magjarske i telegrafski su pozdravili vitez Horthy Istvana, namestnika guvernera.

A Magyar Élet Pártja hódolt a kormányzó előtt és ünnepelte a kormányzóhelyettes

Magjarska Stranjka Zivota (MÉP) se poklonila pre guvernerom i namestnikom guvernera

A Magyar Élet Pártja csütörtökön este vitéz Lukács Béla országos elnök elnöklésével a párt székházában ünnepélyes pártértekezletet tartott, amelyen résztvettek: Bárdossy László miniszterelnök, Tasnády Nagy

András, a képviselőház elnöke, Ullein Reviczky Antal rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter, a párt képviselő tagjai, valamint a főispánok igen nagy számban. A pánt ezt az értekezletet arra szentelte, hogy kifejezze hódolatát a kormányzó ur Öfömméltósága és a kormányzóhelyettes ur Öfömméltósága előtt. Vitéz Lukács Béla méltatta a nagy esemény jelentőségét és indítványára hódoló iratban köszöntötték a kormányzó urat és a megválasztott kormányzóhelyettes urat. Az értekezlet végén meleg szeretettel vették körül a párt-helyiségben először megjelent délvidek iképviselőket és felsőházi tagokat.

Magjarska Stranjke Zivota je v četrtek na večer, v svoji hiži držala paradnu konferenciju, na kojoj je predsednik bil vitez Lukács Béla orsački predsednik, nadale tam su bili: Bárdossy László minister predsednik, Tasnádi Nagy András predsednik orsačke hiže, Ullein-Reviczky Antal zvonredni poslanik i opunomočeni minister, oblegati stranjke i čuda velkih išpanov. Stranjka je to konferenciju pozvelila tomu, kaj se pokloni pred preuzvišenim Gosponom Guvernerom i preuzvišenim Gosponom Namestnikom Guvernera. Vitez Lukács Béla je tolačil važnost ovoga velkoga pripečenja i na njegov predlog su poslali pismenoga poklona Gosponu Guverneru i zbranomu namestniku Guvernera.

Na kraju konferencije su s toplom ljubavi pozdravili nove oblegate i velikaše Južnik krajov, koji su ve prvič došli na konferenciju.

Taborski invalidi i dovice pazite

Si oni taborski obskrbleni (invalidi, dovice i popili) koji još nesu prek dali k svojim molbenicam se potrebna dokumente, naj se žuriju prek dati zadnjipot do marduisa 7.-ga, kajti ako i toga terminuša zamudiju, onda bo njim komitija molbenicu vahtila.

Tanítóink eredményes munkája

Hatnövito delo naših nevučitelov

Hirek a magyar vidékről

Vesti z magjarskih krajov

KISKANIZSAN

a téli gazdasági tanfolyam záróünnepélyén 40 gazdaifjút avattak ezüstkalászos gazdává. A felavatott gazdák nyomban megalapították a Gazdakört.

Mala Kaniža. Ve su meli ispite žimske gospodarske škole, na kojem su 40 mladi gardi dobili svedočbe srebrnoga klasa. Ovi novi mladi gardi su mam stvorili svoje gospodarsko društvo.

MAROSVÁSÁRHELY

felett szerda este óriási meteor tűnt fel. A csillag szokatlanul nagy volt és délkelet felé haladva, az égbolton kékkessárga fényuszályt vont maga után.

Marosvásárhely. Pokazal se na nebu velki meteor (žerečka zverda) zverda je bilo jako velka, vlekla se proti jugoishodnu i vlekla je sa sobom modrožutoga svetloga repa.

SZEGEDEN

Glattfelder Gyula megyéspüspök nagybőjti pásztorlevelében felhívja híveinek figyelmét arra, hogy ölbetett kezekkel és csodavárással eltölteni az életet bün önmagunk, családunk és hazánk ellen.

Szeged. Glattfelder Gyula biskup je dal vun korizmeno pastirsko pismo, v kojem veli, de roke v kris deti i čeka, kaj se bodo čude pripetile, to je greh proti samoga sebe, familie i domovine.

KOLOZSVÁRON

műemléknek nyilvánították a XVIII. században épült Bánffy palotát, mely a város egyik leg-szebb épülete.

Kolozsvár. Palaču Banffy, koja je zaidana XVII. stoletja i jena od najlepših palači v varašu, preglasili su za spomen-umetnost.

Nyugalomba vonult Láng József, a Gazdák Biztosítójának vezér- igazgatója

A Gazdák Biztosító Szövetkezete igazgatósági és tisztviselői kara az elmúlt napokban bucsuztatta a negyvenéves eredményes működése után nyugalomba vonuló vezérigazgatóját, Láng Józsefet. Az intézet dísztermében megtartott ünnepségen báró Vay László titkos tanácsos, elnök ismertette a kiváló férfi nagy munkásságát, amellyel az hozzájárult az Intézet felvirágoztatásához. A tisztviselők nevében Kápolnás Ödön igazgató köszönt el a távozótól, aki továbbra is részt vesz a nagy munkában, mint a Szövetkezet igazgatóságának tagja. Egyben átnyújtotta azt a díszes emlékalbumot, amely a Szövetkezet negyven esztendejének történetét mondja el. Az ünnepség végén a távozó vezérigazgató meghatót szavakkal köszöntö meg a szép bucsuztatást.

Amint elkezdődött a magyar tanító muraközi munkája, a feladatok egész serege állott a fiatal tanerő elé, hogy megjessze, elértesse. De ez a rémület elmaradt, sőt mérhetetlen elszántság, nagy-nagy akarat zudult fel a fiatal lelkekben és a nehéz körülmények ellenére önfeláldozó örömmel látott munkához a lelkes sereg. Ősi magyar hivatástudattal látott neki a kemény rög-törésnek és lassan érezni kezdte, hogy a föld puhul s a hulló magoknak termékeny talajuk lesz.

Nemcsak az iskola volt a munkaterület, amelyen dolgozóniok kellett, hanem az egész falu. Magyar nyelv-tanfolyamokat tartottak esti iskolában felnőttek részére, előadásokat rendeztek, ünnepélyeket tartottak az egész falu bevonásával. Olyan munka ez, amelynek igazi nagyságát csak az tudja megérteni, aki már maga is csinálta. És hogy értékük milyen nagy, arra vonatkozólag csak azt kell figyelembe venni, hogy a muraközi nép milyen szeretettel néz a tanítóra és mennyire ad a szavára.

Ez alatt a rövid pár hónap alatt megsűrűsödött Muraközben a magyar beszéd. Az az apró kis emberke, aki a nyáron még megmukkanni sem tudott magyarul, ma már értelmesen ki tudja fejezni magát és megért mindent.

Sokat sorolhatnánk még fel, de az eredmények megállapításával még várunk egy ideig. Hiszen ez csak a kezdet, amelynek

folytatása még szebb lesz. Egyel azonban most is kimondunk már: tisztelet illeti a magyar tanítóit.

Da se v Medjimurju hapilo delo magjarskih navučitelov, pokazalo se celi žereg velkih zadači, koje su mogle te mlade škole prestrašiti, kak bo se teško išlo. Ali niče se ne prestrašili, rano na proti, naši mladi navučitelji pokazali su velku jakost i čvrstu volu, i makar su prilike bile teške, ovi ljudi, puni duha, su s velikim veseljem seli posle v roka. Po starinskim magjarskim duhu su se hapili svoje trdo delo i po ualemu su vidli, kaj se njihovo delo se bole vidi, srno, koje su posejali, je v dobroj semli skililo.

Njihovo mesto, de moraju delati jo ne samo škola bila, nego i celo selo. Držali su predavanja z magjarskoga jezika za ljudi koji su već odrasli i to za celo selo. To je tak veliko delo, kaj to samo on more prerazmeti, koji je i sam v tem bil. A kulko je to njihovo delo vredno, to se vidi stoga, kak medjimurski narod rad ima svoje navučitele i tulko da na njihove reči.

Za te kratke par mesece se v Medjimurju se više govori magjarski. Mala deca, koji lani v leti još niti jenu reč nesu snali magjarski, denes već čisto, lepo govoriuju i se rezeuju.

Još bi mogli čuda toga nabrojiti, ali bomo stem još malo počekali. Im smo se stopram hapili, a delo ide dale. Nego jeno več ve moremo reči: Magjarski navučitel je poštuvanja vreden.

Megkezdődtek Csáktornyán a népművelési előadások

V Čakóvcu su se hapila predavanje za narodno rezsvčenje

Előző számunkban megírtuk, hogy Csáktornyán népművelési előadás-sorozat indult. Az első előadások csütörtökön és vasárnap voltak a polgári iskola rajztermében igen szép számú hallgatóság előtt. Csütörtökön Nagy Károly polgári iskolai igazgató megnyitója után egy szavalt hangzott el, majd Polesinszky Jenő tanítóképzései igazgató tartott érdekesítő előadást nagy magyar tudósokról. Ismertette világhírű feltalálóink: t. felfedezőinket, orvosainkat és kutatóinkat, akik a világ előtt is hirt szereztek a magyar nének. Kedves közvetlenséggel elmondott szavait lelkesen fogad-

ta a hallgatóság. Nagy Károly igazgató kisebbségeinkről tartott szemléltető előadást, kiemelve a magarság vezető szerepét és államalakító mivoltát. Ismét szavaltat és énekszám szinesítette az előadást, amely a Himnusszal ért véget.

A vasárnapi előadásban a termet zsufolóság megtöltötte a közönség. A megnyitó és egy szép szavaltat után Décsi Gizella polg. iskolai tanárno a szeretetről tartott nagyon kedves, meleg-hangu előadást. Bernáth József dr., kereskedelmi iskolai igazgató Muraköz gazdasági életéről adott szemléltető képet és rámutatott a fejlődés útjára is.

Újabb kedves szavaltat után a tanítóképző énekkara énekelte szép magyar katonanótákat, magával ragadva a közönséget, amely ismét néhány hasznos ismerettel és kedves hangulattal gazdagabban távozott az előadásról.

V prvešim našim broju već smo napisali, kaj su se v Čakovcu hapila predavanja za narodno rezsvčenje. Prva predavanje su bila v četrtak i v nedelu v purgarskoj školi, v sali za risati. Došlo je dosta ljudi. V četrtak je Nagy Károly, direktor purgarske škole držal pozdravnoga govora, a zatem su jenoga verša deklamurali.

Potli toga je Polesinszky Jenő, direktor preparandije držal jako interesantno predavanje za magjarske svučene ljudi. Govoril je za ljudi, koji su na svetskom glasu, koji su zmislili sakojačke kunjštne stvari, prenašili nove zemle, za naše glasovite doktore i druge spametnjake, koji su pred celinu svetom postavili magjarsko ime na velki glas. Ove njegve lepe reči su prijeli s velikim veseljem. Za njim pak je Nagy Károly, direktor purgarske škole govoril za naše narodnosti, v kojem je prespodobil voditelstvo magjarskoga naroda, koji je stvoril i drži državu. Zatim su pak bile deklamacije i popevke, a na zadnje Himnussa popevali.

V nedelu je sala bila čisto puna s ludmi. Najpredi je bil a deklamacija, onda je D... Giziela profesorica držala jako lepo predavanje, kak se moraju ljudi med sobom raditi i poštuirati. Po tem je Dr. Bernáth József, direktor trgovačke škole govoril za gospodarsko življenje Medjimurja i pokazal je pota, kak bi se to moglo dale razvijati. Potli nove deklamacije su preparandisti lepo popevali magjarske soldačke popevke, stere su se ludem jako dopala i odišli su dimo stem, kaj se pak čuda, kaj-kaj naočili i to njim je bilo na veselje.

Csáktornya nagyközség előljárásgátóli.

2683/1941. szám.

Felhívás.

Felhívja az előljárásg a kerékpártulajdonosokat, hogy mindaz, akiknek birtokában kerékpár van és még új kerékpár igazolványt állítva nincs, kerékpárját 3 napon belül a régi igazolványának beszovalgatása mellett a községi előljárásgon a 6. számú szobában jelentse be. Mindazoknak, akik azt elmulasztják a kerékpárja el lesz lobozva és azonnal meg ebőlük szigorú eljárás lesz indítva.

Csáktornya, 1942. évi február hó 17. napján.

Községi előljárásg.

Csáktornya nagyközség előljárásga.

2775/1942. szám.

Hirdetmény.

Csáktornya község a 2868 kat. holdat kitevő vadászterületének vadászati jogot 1942 március 30-án délután 4 órai kezdettel a községi tanácsban megvitatandó nyilvános árverésen a leg-többet igérnök 10 egymás után következő évre herbéadja. Kikiáltási ár 150 pengő. Bántópenz 150 pengő. A bérlet kezdete 1942 augusztus hó 1-én. Árverési feltételek a hivatalok által a községi jegyzői irodában meg-tudhatók.

Csáktornya, 1942. évi február hó 18. napján.

Előljárásg.

NŐI tavaszi kabátok és ruhák

hatalmas választékban vannak raktáron.
Gyermekek kabátok minden méretben

Schütz

Nagykanizsa - Zalaegerszeg

Félfaru utazási kedvezmény a Tenyészállatvásárra

Az ötvennegyedik budapesti országos tenyészállatvásár alkalmából a rendező bizottság rendkívül nagy látogatottságra számít. Nemcsak azért, mert előrelátható, hogy a vásár páratlan anyaggazdagsága nagy érdeklődést fog kelteni, hanem azért is, mert a visszafoglalt délmagyarországi területek lakossága számára most nyílik első ízben alkalom arra, hogy a vásárra rendkívül utazási kedvezményvel jöhessenek fel, ami ilyen nagy távolságról már számottevő összeget tesz ki.

A m. kir. kereskedelemügyi minisztérium az OMGE kérésére engedélyezte a március 21-29. napjain tartandó országos tenyészállatvásár megtekintésére felutazó közönség részére a szokásos 50 százalékos kedvezményt a M. kir. Államvasutakon és a kezelésében levő helyi érdekű vasutakon. Ugyanezt a kedvezményt nyújtják az önálló igazgatással bíró hazai vasutak és hajózási vállalatok is. A kedvezményes utazásra jogosító igazolványok ára a MÁV és az összes többi közlekedési társulatok vonalaira szívesen egysé-

gesen 1.30 pengő. Az igazolványt ennek az összegnek postabélyegben való beküldése ellenében, az igénybevevő nevének és a kiinduló állomásnak a közlése mellett a budapesti országos tenyészállatvásár utazási irodájától (Budapest, VIII. Blaha Lujza-tér 1-3.) lehet igényelni, de beszerezhető az igazolványok egyéb utazási irodák, hírlapvállalatok, nagyobb községek elöljáróságai, gazdasági egyesületek, gazdakörök, szövetkezetek és egyéb intézmények útján is, amelyek az igazolványok árusítására megbízást kaptak.

A kedvezményes utazásra jogosító igazolvány a Budapestre utazásra március 15-től 29-ig, a visszautazásra március 21-től április 4-ig bezárólag érvényes és használható. Az igazolvány bármelyik kocsiosztályban, ugygyors mint személyvonatokon feljogosít az 50 százalékos kedvezményre.

A kiállítási utazási igazolvány alapján a MALERT belföldi repülőjára 10 százalék kedvezményvel lehet utazni.

Ják, hogy a jó munkának megvise a gyümölcse.

Cs. T.

Tu v Dunántulu mi povamo črleno-pisane krave. Te imaju sakoforanu hasna. Dobre su dojnice, čuda mesa daju, a i dobro voziju. Da si zbiramo krave, moramo gledati najpredi na to, kaj su prinat treba dobre dojnice. I nato treba paziti, kaj bodo dojne krave mele fino telo. Glava mora biti dugasta, koža fina, lehkose mora nabirati na v ance, rogi tenki i fini, sinjak dugasti i pun mesa, odlaka drobna i fina. Pre dobri dojni kravi su prsa globoka i dugasta, hrbet široki i jednaki, zaduža stran široka a črevo okroglo. Mlečne žile pod črevom i vime mora biti velko ali ne masnato, nego puno s mlečnim žiladami, kajti samo od one krave se moremo nadjati dobroga mleka, koja ima vime puno mlečnih žile. Na to se treba paziti, da si človek kravu zbira sa plod.

Marhu povati je najbolje v takšem kraju, de ga došti krme za živinu i de su je velke gmajne. Poleg velkih varašev čuda kaj-kaj vkraj dojde i tam je moči mleko dobro prodati. Krava skorom črez celo leto gazdi mleko da. Mleko sa sakiden proda i tak gazda sakiden, ili saki mesec dojde do penez. Tak krava krmu mam plati.

Jenu stiri leta staru kravu smo hapili, dva mesece predi, kak se stelila, hraniti s dobrom krmom, ali još ne po pravom račun. Krava se marejša 9-ga stelila. Tele je malo 40 kg, a krava 580 kg. Dva tedne potli, kak se krava stelila, smo ju hapili hraniti po pravom račun. Dala je saki den 14 litri mleka, tele je to ne se počecalo, jenoga cekka smo saki den dojili i saki den drugoga. To smo delati tjeđen dni i iak je tele po nazavi hranilo. Več da je bilo štiri tedne staro je jelo seno i mešanoga obroka. Cevalo je devet tjeđnov, onda smo ga vkraj zeli, lepo pomalem, črez tjeđen dni. Tele je onda več fest jelo seno i mešanoga obroka. Vogoalo je 116 kg. Potli kak smo tele vkraj zeli, je krava dala 16 litri mleka naden, a dobila je ovu hranu: 7 kg. sreduje finu detalicu, 5 kg. jensensku ječmenu slamu, 20 kg. kukorice, 7 kg. krompera i 2 kg. fina pšenično poseje. V toj hrani ga se skup 1587 kg. suhoga materiala, 150 kg. belanjka i 643 kg. šterkinoga materiala. Krava nuca za svoje življenje i kaj bo mogla dati 16 litri mleka: 1623 kg. suhoga materiala, 117 kg. belanjka i 69 kg. šterkinoga materiala.

Ste hrane si je krava zvekla sega onoga materiala, kojega je nučala. Dala je saki den 16 litri mleka, koje smo za ono vreme tožili po 25 fil., i tak smo dobili saki den 4 pengő, a hrana je bila vredna saki den 2 p 98 fil. pak ako to odrečunamo, onda nam je ostalo saki den 1 p 12 f. kaj je črez mesec dni 30 p 60 f. Tak se vidi, ako kravu spometno hranimo, onda nam da lepoga hasna.

Naši selski gadi su pitali, kak je to, kaj naša krava tulko mleka da, im oni davaju svojim kravam seno, repu i kurusnoga šrota, pak nijm niti 10 litri mleka na den de da. Da smo nijm rekli, s čim hranimo krave, nesu štelu veruvati. Ali na to nesu mlili, kaj najpredi njihova krava neje dobre fujte za dojiti, a svun toga nesu dali dali došti belanjka v krmu.

nego najdale takšu krum da ga dosti šterkinoga materiala.

Ako spometno hranimo živinu, čuda moremo dostiči i čuda prešparati. Ako bo se saki mali gasda trsil v tom pogledu dobro gospoduriti, s malim stročkom čuda po moči postiči. Tak bomo bogateši mi, a i naša lublena domovina bo bogateša. Moramo ke vufati v Boga i hoditi po onom potu, koji naš pela v lepšu magjarsku budenost. Nadjajmo se, kaj bo dobro delo melo svojeva blagoslova. Cs. T.

RODNO MESTO MOJE

Tam gde se dva turni dizaju na nebo, Tam sem se ja rodil nato milo zemlja. Tam sam se naučil moliti Boga, I postuvali svojem naroda.

Fnogo ljeta sam ne videl drage turne noje, I pretrpeo sam velike teškoće.

Da sam dimo dosel d'aga moja zemlja, Kušnul sem tebe de Mura v Dravo teče. Magjarska je bila uvek tvoja mila gmajna Nesmo nastupili mi na zemlju tugu.

Molm ja iz srca nebeskoga Boga, Da se rešimo od sve nepravljate nase. I da živimo opet ljepo skupa Z našim bratima dragim magjarima.

Pisap sem pesmicu u varošu Légradu, Na ostobogjenje nase prvo leto.

Harmat Jenő.

Tehenek takarmányozása

Kak je treba krave hraniti

Mi imt Dunántulon a piros-lacka szarvasmarhat tenyészitjuk. Ez vegyes hasznositásu, mert jó tejtermelő, jó hústermelő és igerőlt is ad. Amikor tenyészállataimat kiválasztom, figyelemmel vagyok arra, hogy nálunk e sorban jó tejelő állatra van szükség. Ugyeltem arra, hogy fejősteheneim tinomtestűek legyenek. A fej hosszúság, bőre finom, könnyen ráncolódó, szárvai vékonyak és finomak, a nyak hosszúság és jól izmolt, a szőre apró és finom legyen. Tudom, hogy a jó tejelőnél a mellkas mély és dongás, a hát széles és egyenes, a far széles, a has hengeres. A has alatt látható tejerék és tejcsésze jól kifejlődött. A tögye nagy legyen és ne husos, hanem mirigyos, mert csak a mirigyos tögyű tehentől várhatunk jó tejelet. Ezeket mind figyelembe vevve a tenyészállataim kiválasztásánál.

A szarvasmarhatenyészéssel ott a legérdekesebb foglalkozni, ahol állatainknak megfelelő mennyiségű takarmányt tudunk biztosítani, lehetőleg nagy kiterjedésű legelő áll rendelkezésünkre. Nagy városok közelében, ott sok a hulladék és a tejet jól tudjuk értékesíteni. A tehén az év nagy részében tejetlét látja el a gazdát, a gazda a tejet naponta eladja és naponta, vagy havonta pénzhez jut a tejeje után. A tehén így azonnal megfizeti a takarmányokat.

Négyéves tehentem átélés előtt két hónappal még nem a helyes takarmányozás alapján, csak úgy kiszámítás nélkül, jó takarmányokkal kezdem elcsejteni. A tehén március 9-én leletelt. Az újszülött borjú súlya 40 kg. volt. A tehén súlya ekkor 580 kg. Ellés után két hétre kezdtek meg a helyes takarmányozást. A tehén leadott naponta 14 liter tejet, a borju ezt nem szopta ki, egy escesümből mindent meg kifejtünk. Minden nap más escesümből tejtünk ki. Ezt egy hétig csináltuk. Így a borju sem zsiros, sem sovány tejet nem kap. A borjulevelés és természetesen uton történt. Már négyhetes korában evett szénát és abrakkeveréket. A borju kéncé héig szoptott, ezután elválasztottam. Az elválasztás fokozatosan történt egy hét alatt. A borju ekkor már jól evett szénát és abrakkeveré-

ket. Súlya 116 kg. volt. Elválasztás után a tehén napi tejhozama 16 liter tejt volt. Ekkor a tehén a következő takarmányokat kapta: 7 kg. közepfinom lucernaszéna, 5 kg. őszi árpaszalma, 20 kg. ekendörfi takarmányrépa, 7 kg. burgonya, 2 kg. faom buzakorpa. Ezekben összesen van 15,87 kg. szárazanyag, 1,50 kg. emészthető igazi fehérje és 6,43 kg. keményítőérték. A tehén viszont az életfentartáshoz és a 16 liter tej előállításához igényel: 16,23 kg. szárazanyagot, 1,17 kg. emészthető igazi fehérjét és 6,9 kg. keményítőértéket.

Az adott takarmányokból a tehén megkapta azokat a tápláló anyagokat, melyekre szüksége volt. A tehén leadta a 16 liter tejet naponta, melyet akkoriban nálunk a csarnokban 25 fillérel fizettek. Oda adtuk el, így naponta átlag 4 pengőt kaplunk érte. A feleletett takarmányok értéke naponta 2 pengő 98 fillért tett ki. Így a takarmányok árát levonva, naponta 102 fillér jutott, ami egy hónapra 30 pengő 60 fillért jelent. Láthatjuk, hogy a helyes takarmányozással szép eredményt érhetünk el.

Közszegeli gazdak többször érdeklődtek, hogy a mi tehénünk ennyit ad. Ok is adnak tehénüknek szénát is, répát is, temegdarát is és az ő tehénük még a tíz liter tejet sem adja le naponta. Amikor én elmondtam, hogy mit etetek a tehénem, nem akarták elhinni. Viszont arra nem gondolnak, hogy az ő tehénük először is nem jó fajta fejőstehén és ok nem adnak elegendő tehérjedus takarmányokat, hanem legfeljebb csak a keményítőértékeménységben nyújtanak elég ajtatainknak.

A helyes takarmányozással sokat érhetünk, megtakaríthatunk. Ha minden kisgazda igyekszik ezen a téren is helyes gazdálkodást folytatni, akkor kevés kockázattal nagy eredményt érhetünk el. Így gazdagabbak leszünk és gazdagabb lesz szeretett országunk is. Istenbe vetett hittel haladjunk azon az uton, amelyen a magyarnak haladnia kell a szép magyar jövő felé. Remél-

Sport

Asztali tenisz

A Csáktornyai Sport Klub ping-pong csoportja az elmúlt héten játszotta le idei első versenyét Nagykanizsán a K. A. O. Sz. játékosaival, amelyet 11:5 arányban megnyert.

Ez az eredmény annál is inkább figyelemre méltó, miután a kanizsai játékosok az elmúlt évben megnyerték Kaposvár bajnokságát, amely Dunántul bajnokságának számít.

Hirdessen a Muraközben

Csáktornya nagyközség előjáróságtól.

33/nyf. 1942. szám.

Tárgy: Vendéglátó ipari üzemek árának szabályozása.

Hirdetmény.

Az 52.000/1942. K. M. számú rendelet értelmében a kávémeresek, kifőzések a menüknek az ételapról szabadon választott ételeknek, a hideg ételeknek és a kávéknak a 106.391/1941. A. K. számú rendelet alapján megállapított és bejelentett árát — a kávéknál az alábbi módosítással — legfeljebb 15 százalékkal, az egyéb vendéglátó üzemek — ideértve az intézetek, intézmények által fenntartott vendéglátó üzemeit is — legfeljebb 10 százalékkal felemeltetik. Ezen áremelésnél csak azok a vendéglátó üzemek élhetnek, amelyek a 106.391/1941. A. K. sz. Rendelet 4. §-ában szabályozott (Dévidéken a katonai közigazgatási hatóságok által elrendelt bejelentési kötelezettségnek élelőkimutatás leterjesztésével igazolhatóan eleget tettek és csak azoknál az ételknél, amelyek a kimutatásban fel vannak tüntetve, E korlátozás azonban az intézetek, intézmények által fenntartott vendéglátó üzemekre nem vonatkozik.

A szárnys és hál ételek legmagasabb eladási árát oly módon kell megállapítani, hogy a készítéshez felmunkabér és az általános üzemielteli használt anyagok napibeszérségi ára, (regie) költségek együttes összeg után az alábbi legmagasabb bruttó haszon számítandó:

a) a kávéházakban, luxus és I. osztályú vendéglátó üzemekben 75 százalék;

b) II. osztályú vendéglátó üzemekben 60 százalék;

c) III. osztályú és egyéb vendéglátó üzemekben 50 százalék.

Ezen árkiázmításnál a szabályozott üzleti könyvet vezető üzemek a munkabért és regit a tényleg felmerült mérvben számíthatják fel, míg akik ilyenre nem rendelkeznek, a munkabér és regit együttesen a felhasználási nyersanyagok beszerzési értéke után alábbi legmagasabb mértékben számíthatják fel:

a) kávéházak, luxus és I. osztályú vendéglátó üzemek 20 százalék;

b) II. osztályú vendéglátó üzemek 15 százalék;

c) III. osztályú és egyéb vendéglátó üzemek 10 százalék.

Amennyiben a 106.391/1941. A. K. számú rendelet alapján megállapított és bejelentett szárnys és halárak magasabbak, mint a jelen rendelet alapján számítható árak, úgy továbbra is a bejelentett árak érvényesíthetők.

Szárnysnak és halnak menüben történő kiszolgálása esetén a menük kávéházakban, luxus és I. osztályú üzemekben legfeljebb 60 fillérrel, II. osztályú vendéglátó üzemekben 40 fillérrel, III. osztályú és egyéb vendéglátó üzemekben 30 fillérrel növelhető. Az ártöbblet összegét az ételapról kell tüntetni.

A hideg hentesárknál, lágedételek, nél (sajt, konzerv, stb.), a minlenkor igazolható beszerzési árhoz az alábbi bruttó haszon számítható hozzá:

a) kávéházakban, I. oszt. éttermekben 75 százalék;

b) II. osztályú vendéglátó üzemekben 60 százalék;

c) III. osztályú és egyéb vendéglátó üzemekben 50 százalék.

A gyümölcsfélknél az arány 80, 60, 50 százalék. A kenyér legmagasabb ára darabonként 6 fillér. A péksüteményeknél a beszerzési árhoz a kávéházak, míg az egyéb vendéglátó üzemek 2 fillért számíthatnak hozzá.

Hatáskör: A községség (kommersz) boroknál az alapárakhoz legfeljebb az alábbi bruttó haszonkutes adható: kávéházakban 80, I. oszt. éttermekben 70, III. osztályú vendéglátó üzemekben 60, koresmák, sósétsékben 50 százalék. Minőségű, úrmos, esemtege boroknál stb. a fenti részletezésben 90, 70, 60 és 50 százalék. Poharakban

velő kiszolgálás esetén a haszonkulcsok 20 százalékkal növelhetők. A szilkvizet, vagy ásványkzset kivétel: kimért bor (fröces, hosszúpés, stb.) eladási árát úgy kell megállapítani, hogy a felhasználó bor és víz árához kimérés és csöppögéi vesztesége 1 fillér számítható fel. A szilkviz legmagasabb ára: kávéházakban literenként 60 fillér, fél literenként 30 fillér, 2 dl-es piccoló palackonként 12 fillér.

A 12 fokot meg nem haladó kmért sör ára a 124.490/1941. A. K. sz. rendeletben megállapított áránál: piccoló sörnél 2 fillérrel, pohár sörnél 2 fillérrel, Korsz sörnél 3 fillérrel emelendő, azonban így sem lehet magasabb, mint a luxus vendéglátó üzemekben, fenti részletezésben: 36, 48, 72 fillér, az I. osztályú vendéglátó üzemekben 32, 46, 68 fillér, a II. oszt. vendéglátó üzemekben 28, 41, 61 fillér, a III. oszt. vendéglátó üzemekben 24, 40, 58 fillér, míg a 12 fokot meghaladó kimért sör ára magasabb nem lehet mint a luxus vendéglátó üzemekben piccoló 44, pohár 56, korsó 80 fillér, az I. oszt. vendéglátó üzemekben 40, 54, 76 fillér, a II. oszt. vendéglátó üzemekben 36, 52, 72 fillér, a III. oszt. vendéglátó üzemekben 32, 48, 66 fillér.

Az ezeei zárt palackban eladott sörnek a 124.490/1941. A. K. sz. Rendelet alapján bejelentett, illetve megállapított fogyasztói ára 0.45 literes palacknál 4 fillérrel, 0.7 literes palacknál 8 fillérrel, 1.5 literes palacknál 12 fillérrel emelhető.

Fekete és tejskávé ára a 484/1939. A. K. sz. rendeletben megállapított áránál az alábbi mértékben emelhetők fel:

75 százalék bakkvé és 25 százalék kávépótszer használatá esetén adagonként 10 fillérrel, 50 százalék bakkvé és 50 százalék kávépótszer használatával adagonként 20 fillérrel, 25 százalék bakkvé és 75 százalék kávépótszer használatá esetén 30 fillérrel.

A jelen rendeletben megállapított áraknál az 1.50 pengót meghaladó összegek átként lehet kikérkedni, hogy az 5 filléren aluli fillérek feletlé, míg az 5 filléren felüli összeg feletlé kikérkendők, az 1.50 pengót el nem érő, párhuzam fillérrel végződő összeg páros fillére feletlé kikérkedhetők.

Azok a vendéglátó üzemek, amelyek ételárakait a jelen rendelet alapján fenneltetik, kötelesek a jelen rendelet megjeentésétől — 1942. évi február hó 11-től — számított 14 napon belül a régi és az új felmért árakait az iparletelt által történt láttaozás után a vármegyei alispán urhoz Zalaegerszegre bejelenteni.

A most ismertelt rendeltlen megállapított áremelés csak a rendelt megjeentéstől számított 30 napon belül érvényesíthető. Azután már csak külön alispáni engedéllyel vannak csak igénybe az érdeelt vendéglátó iparosok.

Miután a rendelet a vendéglátó iparosokat érintő fontos intézkedéseket tartalmaz, ajánlatos volna ha az érdekeltek ezen rendeletet, illetve az az megjeentető Budapesti Közlöny 36. számát megrendelnék, a megrendésre valamint a rendeletre vonatkozóan a községi előjáróság, illetve a közemezési ügyosztály az érdeeltnek a hivatalos idő alatt jevilágosítással szolgál.

Csáktornya, 1942. február 20.
Községi előjáróság.

Csáktornya nagyközség előjárósága.

886/1942. szám.

Hirdetmény.

Csáktornya járás főszolgabírájának 1482/1942. sz. rendelet értelmében közöljük a főszolgabírói hivatalban magánfelület egy héten kétszer és pedig szerdán és pénteken fogadnak délelőti 10 órától déli 12 óráig, ami or mindentféle kéresem, panasz magánlelek által előterjeszthető. Más napokon magánfelület a főszolgabírói hivatalban nem fogadnak, így azok a megjeentéstől tartózkodjanak.

Csáktornya, 1942. február hó 18.
Előjáróság.

Csáktornya nagyközség előjárósága.

929/1942. szám.

Hirdetmény.

Felhirom ezen község mindazon lakosságát, kiknek Horvátországban a Drávától számított 15 kilométeres körzetben ingatlan birtoka van, hogy azt 1942. évi február hó 24-én és 25-én saját érdekében jelentse be a községi előjáróság 5. sz. szobájában.

Későbbi bejelentések nem vétnek figyelembe.
Csáktornya, 1942. évi február hó 21-én.

Előjáróság.

Oglas.

Poziva se one stanovnike ove općine steri u Hrvatskoj od Drave ranežući do 15 kilometara dalje imaju kaksnoga imetka (zemlje, žiže, sume ili tomu slično) da ove svoje imetke vu svojem interesu pri javiju na općeni vu sobi broj 5. na 24. i 25. februara ovoga leta, iliti v pondelek i tork. Sako kesnje javljanje ne bude gori zeto.

Csáktornya, 1942. februara 21.
Előjáróság.

Csáktornya nagyközség előjárósága.

853/1942. szám.

Tárgy: Mezőgazdasági munkák ellátásának biztosítása.

Hirdetmény.

A m. kir. minisztériumnak 790/1942. számú rendeletét az alábbiakkban hozza a lakosság tudomására a községi előjáróság:

Mindazok, akik egészem, vagy tulajdonrészen mint gazdasági munkások tartják fenn magukat, ha 1942. évi március hó 15. napjáig nem költöttek gazdasági munkavállalóknál legálább olyan időtartamu szerződést, mint az elmutt 1941. évben, kötelesek a lakóhelyük szerint illetékes községi gazdasági munkaközvetítő hivatalnál (községi előjáróságnál) 1942. évi március hó 31. napjáig jelentkezni. Ezen egyének a községi gazdasági munkaközvetítő hivatalnál nyilvántartott munkakialakokra vonatkozó valamely szerződés elfogadására kötelezttek. Azt a személyt, aki alapos ok nélkül a felhívás ellenére sem köt szerződést, ugyszintén azt, aki a fentirt jelentkezési kötelezettségének nem tesz eleget, hápen azt elmutasztja igazolatlannal, a közigazgatási hatóságok a 2.620/1941. M. E. számú rendelet rendelkezései szerint kirendeli munkára honvédelmi munka címén.

Figyelemzetti az előjáróság a gazdasági munkásokot, hogy mindazok, akik jelentkezési kötelezettségüknek nem tesznek eleget, egy a mai háborus időkre tekintettel, hat hónapig terjedhető ezárással lesznek büntetendők. Ezen kívül még inernálás alá is kerülhetnek.

Csáktornya, 1942. évi február hó 18. napján.

Községi előjáróság.

Oglas.

Naredjenje m. kir. ministarstva broj 790/1942. ovo poglavarstvo po dolnjem daje gradjanstvo na znanje:

Si oni šteri v celem ili vu najvećem delu, kakti gospodarski težaki se zdržavljaju, ako do 15. marcusa 1942. leta nisu s nikim sklopili kontrakta kakti gospodarski težaki na tak dugo vreme kak prošloga 1941. leta, dužni su pri svojoj općini do 31. marcusa 1942.

leta javiti se. Ovi težaki dužni su prijeti posla šteroga općinsko poglavarstvo ima vu evidenciji. Ona persona štera bez većsaga sroka na poziv ne sklopi sa posel kontrakta, kakti i on šteri se po gornjoj dužnosti ne prijavi, ako to zapusti bez opravdanja, vlasti budu ga odredile na posel vu imenu honvedskog posla a po naredjenju 2620/1941. M. E.

Uporozava poglavarstvo se gospodarske težake, da si oni, koji se prijavili nebudu, osirom na denesnje taborsko vreme, do 6 meseci rešta budu osudjeni. Vum toga takšna lica moreju biti i internirana.

Csáktornya, 1942. február hó 18-ik napján.

Községi előjáróság.

KERESKEDŐ,
ÜZLETEMBER,
IPAROS

nem nélkülözheti a hirdetést.

Akit többen ismernek,
többen keresnek!

Hirdessen lapunkban
és egész Muraköz ismerni fogja!

Keretes hirdetések ára:
miliméter soronként 10 fillér.

APRÓHIRDETESEK

Apróhirdeték díja szavankint 10 fillér. A vastagon nyomott azo kettőnek számít. Legkisebb hirdetés díja 1 P.

Lábonálló erdőt, vagy erdőrészt készpénzzel vesz Farkas Ferenc Székesfehérvár, József-utca 25. sz.

Nagy nyagyanizsal textiláru kereskedés esetleg azonnali belépésre keres oly férfit eladó, ki a magyár és horvat nyelvet tökéletesen bírja. Ajánlatokat kérjük a kiadóba.

Velka tekstilna trgovina v Kanizsi ščce, makar za mam nuri stati takšega detića — moškoga — koji čisto dobro govori magjarski i horvatski. Ponude v administraciju našega lista.

Eladó holmija, kiadó lakása van? Tegyen be lapunkba egy apróhirdetést és biztosan eredménye lesz.

Lakást keres? Hirdessen apróhirdetéseink között és biztosan talál. Cim: Horthy Miklós-tér 13. „Muraköz” kiadóhivatala.

Állásba akar jutni? Lapunkon keresztül elhelyezkedhet, ha hirdetés. Cim: „Muraköz” kiadóhivatala Horthy Miklós-tér 13.

Hirdetéseket felvesz
a kiadóhivatal

Felétős szerkesztő és feletős kiadó:
Dr. Szabad Lajos.
Nyomta: Közgazdasági RT. Nagykanizsa.
Nyomdért felet: Zalai Károly.